

1 Geltungsbereich

1.1 Diese allgemeinen Einkaufsbedingungen ("AEB") sind Vertragsinhalt jedes Vertrages („Vertrag“) zwischen einem Vertragspartner ("LIEFERANT") und einer der nachfolgend angeführten Gesellschaften („ASA“)

- asa Hydraulik Technology (Suzhou) Co. Ltd.
- asa heatexchangers Private Limited
- asa hydraulic do Brasil Ltda
- asa Products Pty Ltd ATE

(einzeln eine „Vertragspartei“, gemeinsam die „Vertragsparteien“) soweit die Vertragsparteien nicht ausdrücklich schriftlich etwas anderes vereinbaren. Für den Fall, dass neben den AEB speziellere Verträge, wie insbesondere Werkzeugverträge und Werklieferverträge, Rahmenlieferverträge, Qualitätssicherungsvereinbarungen bestehen, gehen die Regelungen der spezielleren Verträge den Regelungen der AEB vor.

1.2 Die AEB gelten für Lieferungen von Produkten und die Erbringung von Werken (im Folgenden "Leistungen" genannt) durch den LIEFERANTEN.

1.3 Zu den Leistungen zählen insbesondere Waren, erbrachte Werke, Produkte, Werkzeuge, Werkzeugteile, Fertigteile, Vorrichtungen, Lehren, Serienteile und Ersatzteile.

1.4 Diese AEB gelten auch für künftige Bestellungen von ASA bis zur Geltung neuer AEB, selbst wenn darauf bei einer künftigen Bestellung im Einzelfall nicht besonders hingewiesen werden sollte.

2 Vertragsinhalt/Vertragsabschluss

2.1 Der LIEFERANT hat in seinem Angebot die Mengen und die Beschaffenheit der Leistung genau auf die Anfrage von ASA abzustimmen, allfällige Abweichungen müssen ausdrücklich bezeichnet werden.

2.2 Bestellungen, Annahmen, Lieferabrufe, Lieferverträge, Einzelverträge und sonstige zwischen ASA und dem LIEFERANTEN abzuschließende Rechtsgeschäfte sowie ihre Änderungen und Ergänzungen bedürfen der Schriftform. Bestellungen, Annahmen und Lieferabrufe können jedoch auch durch Datenfernübertragung erfolgen.

2.3 Änderungen, Ergänzungen und Nebenabreden des Vertrages oder dieser AEB oder sonstiger Vereinbarungen zu Lasten der ASA bedürfen zu ihrer Gültigkeit der Schriftform. Das gilt auch für die Vereinbarung des Abgehens von diesem Formerfordernis. Jede Änderung, Modifikation oder Aufhebung einer Bestimmung dieser AEB in einem bestimmten Fall gilt nur für diesen Fall und gilt nicht für andere Fälle.

2.4 Allgemeine Bedingungen des LIEFERANTEN sind nicht wirksam und gelten nicht als vereinbart, es sei denn, es liegt eine schriftliche Vereinbarung in Form eines Vertrags vor, der sowohl vom LIEFERANTEN als auch von ASA unterzeichnet wurde und

1 Scope

1.1 The present general terms and conditions of purchase ("GTCP") shall constitute the content of any contract ("Contract") between a contractual partner ("SUPPLIER") and any of the below entities ("ASA")

- asa Hydraulik Technology (Suzhou) Co. Ltd.
- asa heatexchangers Private Limited
- asa hydraulic do Brasil Ltda
- asa Products Pty Ltd ATE

(each a "Contracting Party", together the "Contracting Parties"), unless the Contracting Parties explicitly agree otherwise in writing. In the event that any more specific contracts exist, apart from the GTCP, such as, in particular, tool supply contracts, work and delivery contracts, master supply agreements, quality assurance agreements, the provisions contained in the more specific contracts shall prevail over the GTCP provisions.

1.2 The GTCP shall apply to the delivery of products and the provision of works and services (hereinafter "Performance") by the SUPPLIER.

1.3 Performance shall include, in particular, goods, any work performed, products, tools, tool components, prefabricated parts, devices, gauges, serial parts, and spare parts.

1.4 The present GTCP shall also apply to future orders by ASA until any new GTCP take effect, even if this is not explicitly stated in individual instances of a future order.

2 Contents of the contract/contract conclusion

2.1 In its quotation, the SUPPLIER shall precisely adjust the quantities and the quality of the Performance to the request made by ASA; any deviations must be designated explicitly.

2.2 Orders, acceptances, call-off orders, supply agreements, individual contracts, and other legal transactions to be concluded between ASA and the SUPPLIER, as well as any amendments and supplements to the same shall be made in writing. However, orders, acceptances, and call-off orders may also take place by way of remote data transmission.

2.3 Amendments of, supplements and side-agreements to the contract or the present GTCP or any other agreements to the detriment of ASA shall be made in writing to be valid. The same shall apply to any agreement to depart from this written form requirement. Any change, modification or waiver of a provision of these GTCP on one occasion shall only apply to that occasion and shall not be deemed to apply to any other occasion.

2.4 Any general terms and conditions of the SUPPLIER shall not be effective and shall not be deemed agreed unless a written agreement in the form of a contract is signed by both SUPPLIER and ASA explicitly stating that it shall prevail over the GTCP. Especially, if

ausdrücklich festlegt, dass diese Vorrang vor den AEB hat. Insbesondere wenn der LIEFERANT Leistungen für ASA erbringt, an ASA versendet oder an ASA liefert, ohne zuvor die ausdrückliche schriftliche Zustimmung von ASA zu einer Änderung oder Ergänzung dieser AEB erhalten zu haben, stellt eine solche Handlung des LIEFERANTEN trotz anderslautender Formulierungen in der Bestätigung oder Rückmeldung des LIEFERANTEN einen Verzicht auf solche geänderten oder ergänzenden Formulierungen dar. Das Schweigen von ASA oder die Annahme von durchgeführten, gelieferten oder erbrachten Leistungen durch ASA gilt in keinem Fall als Zustimmung von ASA zu Bedingungen, die in einer Bestätigung, einer Rückmeldung oder einer anderen Mitteilung des LIEFERANTEN enthalten sind und von den Bestimmungen dieser AEB oder der Bestellung von ASA abweichen. Wenn eine Bestellung als Antwort auf ein Angebot des LIEFERANTEN zum Verkauf von Leistungen an ASA erteilt wurde und die Bedingungen dieses Angebots von den Bestimmungen dieser AEB oder der Bestellung von ASA abweichen oder diese ergänzen, ist ASA nur bereit, auf der Grundlage dieser AEB fortzufahren, und die Annahme des Angebots des LIEFERANTEN ist an die Zustimmung des LIEFERANTEN zu diesen AEB gebunden.	SUPPLIER performs, ships or delivers to ASA any Performance, without having first received ASA's express written consent to any modification of or addition to these GTCP, despite any language to the contrary in SUPPLIER's acknowledgment or confirmation, such action by SUPPLIER shall constitute a waiver of any such modified or additional language. ASA's silence or ASA's acceptance of any Performance shipped, delivered or performed shall in no event be deemed an acceptance by ASA of terms contained in any acknowledgment, confirmation or other communication received from SUPPLIER that differ from the provisions of these GTCP or ASA's order. If this order has been issued in response to SUPPLIER's offer to sell Performance to ASA, the terms of which offer are different from or in addition to any of the provisions of these GTCP or ASA's order, then ASA is only willing to proceed upon these GTCP and acceptance of SUPPLIER's offer is conditional on SUPPLIER's assent to these GTCP.
2.5 Angebote, den Angeboten angeschlossene Unterlagen wie z.B. Abbildungen, Zeichnungen, Gewichts- und Maßangaben etc (jegliche Form eines Kostenvoranschlages) des LIEFERANTEN erfolgen kostenlos	2.5 Quotations, documents enclosed with such quotations, e.g. illustrations, drawings, information about weights and dimensions etc. (estimates of any kind) of the SUPPLIER shall be provided free of charge
2.6 Angebote und Kostenvoranschläge des LIEFERANTEN sind für zumindest vier Wochen ab Zugang bei ASA verbindlich.	2.6 Quotations and estimates of the SUPPLIER shall be binding for a period of at least four weeks after receipt by ASA.
2.7 Allfällige Exportgenehmigungen hat der LIEFERANT zu erwirken.	2.7 Any export licences shall be obtained by the SUPPLIER.
2.8 Der LIEFERANT hat die Bestellung von ASA umgehend, längstens innerhalb von drei Werktagen nach Zugang schriftlich zu bestätigen. Nach Ablauf dieser Frist gilt die Bestellung als vom LIEFERANTEN angenommen.	2.8 The SUPPLIER shall confirm any order transmitted by ASA in writing without delay, within three working days after receipt at the latest. After the period has expired, the order shall be deemed accepted by the SUPPLIER.
2.9 Verträge zwischen ASA und dem LIEFERANTEN kommen ungeachtet der gelegten Angebote stets mit dem Inhalt der schriftlichen Bestellungen von ASA sowie mit dem Inhalt dieser AEB zu Stande.	2.9 Regardless of the quotations submitted, any contracts between ASA and the SUPPLIER shall be established on the basis of the contents of the written orders transmitted by ASA, as well as the contents of the present GTCP.
2.10 ASA kann, im Rahmen des für den LIEFERANTEN Zumutbaren, Änderungen der Leistung z.B. in Konstruktion und Ausführung verlangen. Dabei sind die Auswirkungen, insbesondere hinsichtlich der Mehr- und Minderkosten sowie der Liefertermine, angemessen und einvernehmlich zu regeln. Änderungen durch den LIEFERANTEN bedürfen der vorherigen schriftlichen Genehmigung durch ASA.	2.10 Within the scope of what can reasonably be expected from the SUPPLIER, ASA may request modifications of the Performance, e.g. in terms of design and execution. In this context, the effects, especially with respect to an increase or reduction in costs, as well as delivery deadlines, must be reasonably and mutually agreed upon. Amendments by the SUPPLIER shall require ASA's prior written approval.
3 Überlassung und Verwendung von Ausführungsmitteln	3 Provision and use of means of execution
3.1 Vom LIEFERANTEN nach Vorgaben von ASA gefertigte Vorrichtungen, Modelle, Muster, Zeichnungen oder sonstige Unterlagen und Gegenstände gehen nach Zahlung durch ASA in das Eigentum von ASA über. Ab diesem Zeitpunkt entleiht	3.1 Any devices, mockups, samples, drawings or other documents and items produced by the SUPPLIER in line with ASA's specifications shall vest in ASA after payment by ASA. From that time onwards, the SUPPLIER shall borrow the same from ASA. The

der LIEFERANT diese von ASA. Der LIEFERANT hat die Sache jederzeit auf Aufforderung an ASA herauszugeben. Betriebsmittel dürfen nur zur Bearbeitung des Angebotes oder zur Ausführung der bestellten Leistung verwendet werden. Ohne die schriftliche Zustimmung von ASA dürfen Sach- und Ausführungsmittel weder Dritten zugänglich gemacht werden noch dürfen sie für Lieferungen an Dritte verwendet werden. Sach- und Ausführungsmittel sind vom LIEFERANTEN unentgeltlich und auf eigene Gefahr sorgfältig zu verwahren und auf Verlangen ASA zu jeder Zeit herauszugeben, ohne dass der LIEFERANT sich auf ein Zurückbehaltungsrecht berufen kann, es sein denn, dem LIEFERANTEN steht ein vertraglich ausdrücklich eingeräumtes Recht zum Besitz zu.

4 Qualitätsmanagement und Dokumentation

- 4.1 Der LIEFERANT bedarf der vorherigen schriftlichen Zustimmung von ASA, wenn er Unterauftragnehmer, Zulieferer oder Dritte einsetzen will. Der LIEFERANT darf nur Unterauftragnehmer, Zulieferer oder Dritte einsetzen, die eine ausreichende Gewähr für eine technisch einwandfreie und termingerechte Vertragserfüllung bieten. Ungeachtet dessen bleiben alle Verpflichtungen des LIEFERANTEN auch bei Erteilung der Zustimmung unverändert bestehen. Soweit der LIEFERANT zur Vertragserfüllung Subunternehmer, Lieferanten oder Dritte jeglicher Art einsetzt oder deren Produkte oder Dienstleistungen in Anspruch nimmt, haftet der LIEFERANT in gleichem Umfang, als hätte er die Leistung selbst erbracht.
- 4.2 Der LIEFERANT hat für die Leistung den anerkannten Stand der Technik, die anwendbaren Sicherheitsvorschriften, (z.B. VDA-Normen) sowie die allgemein geltenden öffentlich-rechtlichen Vorschriften beinhaltend EU-, US- sowie lokale Vorschriften in der entsprechend geltenden Fassung sowie die vereinbarten technischen Daten und sonstigen Spezifikationen einzuhalten und, auf Verlangen von ASA, unterzeichnete Bestätigungen hierfür zu übermitteln.
- 4.3 Der LIEFERANT muss ein entsprechendes (prozessorientiertes) Qualitätssicherungs- und managementsystem (mindestens ISO 9001) einrichten und nachweisen. Das Qualitätssicherungs- und -managementsystem und die damit verbundenen Qualitätssicherungsmaßnahmen des LIEFERANTEN sind z.B. in Qualitätsmanagementhandbüchern, Verfahrensanweisungen, Control Plan, oder Prüfanweisungen festzuhalten. ASA und seine Kunden haben das Recht, die Wirksamkeit des Qualitätssicherungs- und -managementsystems im Rahmen eines Audits vor Ort zu überprüfen. Der LIEFERANT wird sicherstellen, dass diese Rechte auch gegenüber seinen Subunternehmern und Lieferanten gelten. Einschränkungen zur Sicherung der Betriebsgeheimnisse seitens des LIEFERANTEN werden über eine Geheimhaltungsvereinbarung ermöglicht. Unabhängig von der Prüfung durch ASA hat der LIEFERANT die Qualität der Leistung selbst in geeigneter Form zu überprüfen, sowie einer Ausgangskontrolle zu unterziehen und die Durchführung seiner

SUPPLIER shall surrender the item concerned to ASA at any time upon request. Equipment must not be used for any other purpose than the preparation of the quotation or execution of the Performance ordered. Non-monetary resources and means of execution must neither be made accessible to third parties nor be used for deliveries to third parties, without the written consent of ASA. The SUPPLIER shall store non-monetary resources and means of execution gratuitously and at its own risk, and return the same to ASA upon request, without the SUPPLIER being able to invoke any right of retention, unless the SUPPLIER is entitled to a contractually explicitly agreed right of possession.

4 Quality management and documentation

- 4.1 SUPPLIER requires ASA's prior written approval if it intends to use subcontractors, suppliers or third parties. SUPPLIER shall only use subcontractors, suppliers or third parties who provide adequate warranty for a technologically flawless and timely contractual performance. Regardless thereof, all obligations of SUPPLIER shall remain unchanged even if approval has been granted. Insofar as SUPPLIER uses subcontractors, suppliers or third parties of any kind to fulfill the contract or makes use of their products or services, SUPPLIER is liable to the same extent as if it had rendered performance itself.
- 4.2 For the purpose of providing the Performance, the SUPPLIER shall comply with the recognised state of the art, the applicable safety regulations (e.g. VDA standards), as well as the generally applicable public-law regulations including EU-, US- and local regulations as amended in each case, as well as the agreed technical data and other specifications and provide signed confirmations for this upon request of ASA.
- 4.3 The SUPPLIER must set up and provide evidence of an appropriate (process-oriented) quality assurance and quality management system (at least ISO 9001). The quality assurance and quality management system and the associated quality assurance measures of the SUPPLIER shall be set down, for instance, in quality management manuals, process instructions, control plan or test instructions. ASA and its customers shall be entitled to check on the effectiveness of the quality assurance and quality management system within the scope of an audit on site. SUPPLIER shall ensure that these rights also apply towards its subcontractors and suppliers. Any restrictions with a view to safeguarding the SUPPLIER's trade secrets shall be enabled through a non-disclosure agreement. Regardless of the audit by ASA, the SUPPLIER shall test the quality of the Performance on its own in any suitable manner, and shall submit the same to final clearance and document execution of its quality assurance measures, in particular measured values and test results. Said documentation shall be kept available at

Qualitätssicherungsmaßnahmen, insbesondere über Messwerte und Prüfergebnisse, zu dokumentieren. Die Dokumentation ist übersichtlich geordnet jederzeit verfügbar zu halten und auf Verlangen von ASA jederzeit schriftlich nachzuweisen. Der LIEFERANT bewahrt sämtliche Dokumentationen für einen Zeitraum von mindestens 15 (fünfzehn) Jahren nach der Lieferung der betroffenen Produkte auf. Bei den in den technischen Unterlagen oder durch besondere Vereinbarung gekennzeichneten Teilen hat der LIEFERANT zusätzlich gesondert die Qualitätstestresultate sowie die Daten, wann, in welcher Weise und wie diese Teile bezüglich der dokumentationspflichtigen Merkmale geprüft worden sind, festzuhalten. Als Anleitung wird auf die VDA-Schrift Band 1 "<i>Dokumentierte Information und Aufbewahrung</i>" in der jeweils gültigen Version verwiesen, deren Einhaltung hiermit Vertragsbestandteil wird. Auf Aufforderung von ASA sind Materialzeugnisse nach EN 10204 zu erstellen und diese gekennzeichnet der Lieferung beizugeben. Dies muss schriftlich in der Bestellung festgelegt werden. Bei neuen Produkten, Produktteilen und Änderungen der Spezifikationen hat der Lieferant unaufgefordert Erstmusterprüfungen durchzuführen. Die Erstmuster müssen als solche gekennzeichnet sein und sind ASA gemeinsam mit einem vollständig ausgefüllten Erstmusterprüfbericht nach VDA Band 2 "<i>Sicherung der Qualität von Lieferungen</i>" in der jeweils geltenden Fassung vorzulegen. Unterlieferanten hat der LIEFERANT im Rahmen der gesetzlichen Möglichkeiten in gleicher Weise zu verpflichten. ASA ist berechtigt, andere oder weitere Prüfungen zu verlangen.	all times in conveniently arranged files, and evidence of the same shall be provided in writing upon ASA's request at any time. The SUPPLIER shall keep all documentation for a period of at least 15 (fifteen) years after delivery of the products concerned. In case of technical documents or components subject to special agreements, the SUPPLIER shall additionally record – separate from any other information – the quality test results as well as information as to when, in what way and how said components were checked in terms of the properties subject to documentation. Reference is made, by way of instruction, to the VDA document " VDA Volume 1 "<i>Documented Information and Retention</i> ", as amended in each case; compliance with said document is hereby made an integral part of the contract. Upon request by ASA, material certificates acc. to EN 10204 must be prepared, marked accordingly and enclosed with the delivery. Said request must be contained in the order in writing. In case of new products, product components, and amendments to the specifications, the SUPPLIER shall carry out unsolicited initial sample tests. The initial samples must be marked accordingly and shall be submitted to ASA together with a completed initial sample test report acc. to VDA Volume 2 "<i>Securing the Quality of Supplies</i>", as amended. The SUPPLIER shall impose the same obligations upon its subcontractors within the scope admissible under the law. ASA shall be entitled to request other or additional inspections.
4.4 Die zur Bestellung gehörenden Zeichnungen, technische Spezifikationen, EDV-technisches Material, CAD-Daten, Beschreibungen usw sind für den LIEFERANTEN verbindlich. Der LIEFERANT hat diese auf etwaige Unstimmigkeiten zu überprüfen und ASA auf entdeckte oder vermutete Fehler unverzüglich schriftlich hinzuweisen. Unterbleibt dies, kann sich der LIEFERANT zu einem späteren Zeitpunkt nicht mehr auf diese Unstimmigkeiten/Fehler berufen. Für von ihm erstellte Zeichnungen, Pläne und Berechnungen bleibt der LIEFERANT auch dann alleine verantwortlich, wenn diese von ASA genehmigt werden.	4.4 The drawings, technical specifications, IT material, CAD data, descriptions etc. pertaining to the order shall be binding upon the SUPPLIER. The SUPPLIER shall check the same for possible discrepancies and point out any actual or suspected errors to ASA in writing without delay. If the SUPPLIER fails to do so, it shall not be able to invoke such discrepancies/errors at any later point in time. The SUPPLIER shall remain solely responsible for drawings, plans and calculations prepared by it, even if they were approved by ASA.
4.5 Im Falle der Lieferung von Werkzeugen oder Produkten hat der LIEFERANT eine Dokumentation betreffend deren Betrieb, Wartung und Instandsetzung spätestens mit Übergabe der Werkzeuge oder Produkte an ASA zu übergeben. Eine UL- oder CE-Kennzeichnung oder sonstige lokale Kennzeichnungen müssen vom LIEFERANTEN vorgenommen werden.	4.5 In case of the supply of tools or products, the SUPPLIER shall hand over appropriate documentation regarding their operation, maintenance and repair at the time of handover of the tools or products to ASA at the latest. Any UL, CE or other local marking must be effected by the SUPPLIER.
4.6 Bei den in den technischen Unterlagen oder durch gesonderte Vereinbarungen gekennzeichneten Teilen ("dokumentationspflichtige Teile") hat der LIEFERANT darüber hinaus in besonderen Aufzeichnungen festzuhalten, wann, in welcher Weise und durch wen die Leistungen bezüglich der	4.6 For the components marked in the technical documents or by separate agreements ("components subject to mandatory documentation"), the SUPPLIER must additionally prepare special records as to when, how and by whom the Performance in terms of features subject to documentation was

dokumentationspflichtigen Merkmale geprüft worden sind und welche Resultate die Qualitätstests ergeben haben. Die Prüfungsunterlagen sind 15 (fünfzehn) Jahre aufzubewahren und ASA jederzeit auf Aufforderung vorzulegen. Als Anleitung wird auf die VDA- Schrift Band 1 " *Dokumentierte Information und Aufbewahrung*" in der jeweils gültigen Version verwiesen, deren Einhaltung hiermit Vertragsbestandteil wird. Unterlieferanten hat der LIEFERANT im Rahmen der gesetzlichen Möglichkeiten in gleicher Weise zu verpflichten.

4.7 Soweit Behörden, zur Nachprüfung bestimmter Anforderungen Einblick in den Produktionsablauf und die Prüfungsunterlagen von ASA verlangen, erklärt sich der LIEFERANT bereit, auf Ersuchen von ASA, diesen Behörden in seinen Betrieben die gleichen Rechte einzuräumen und dabei jede zumutbare Unterstützung zu gewährleisten.

4.8 Der LIEFERANT verpflichtet sich, unaufgefordert alle für Zoll und ähnliche Abgaben und Gebühren erforderlichen oder hilfreichen Unterlagen, Bescheinigungen zu erstellen und zur Verfügung zu stellen. Der LIEFERANT haftet für sämtliche Nachteile, die ASA durch eine nicht ordnungsgemäße oder verspätete Abgabe von Erklärungen oder Einreichungen entstehen, es sei denn, den LIEFERANTEN trifft kein Verschulden. Auf Anforderung von ASA hat der LIEFERANT seine Angaben zum Ursprung der Leistung mittels eines von der Zollstelle bestätigten Auskunftsblattes nachzuweisen.

5 Verpackung

5.1 Die Leistungen sind vom LIEFERANTEN auf dessen Kosten gemäß den Vorgaben von ASA zu verpacken und zu kennzeichnen. Jedenfalls sind die Leistungen handelsüblich so zu verpacken, dass diese gegen Verschmutzung und Beschädigung bei Lieferung und Lagerung geschützt sind.

6 Liefertermin, Gefahrenübergang und Transport

6.1 Die in der Bestellung oder dem Lieferabruf angegebenen Liefertermine und -fristen sowie Art und Ort der Lieferung sind fix und verbindlich.

6.2 Die Lieferung hat, sofern nichts anderes vereinbart ist, DDP Incoterms 2010 an ASA oder an den von ASA benannten Ort zu erfolgen. ASA hat im Falle der Lieferung DDP/DAP oder für den Fall, dass ASA die Transportkosten übernimmt, jederzeit das Recht, auf eine Lieferung FCA Incoterms 2010 umzustellen, wobei die Transportkosten vom Preis entsprechend abzuziehen sind. Der LIEFERANT hat ASA unverzüglich über bereits entstandene oder unvermeidbar anfallende Kosten zu informieren, die möglicherweise nicht erstattungsfähig sind, nachdem ASA die Änderung der geltenden Incoterms auf FCA mitgeteilt hat. Andernfalls sind diese Kosten vom LIEFERANTEN zu tragen. Der LIEFERANT ist verpflichtet, diese Kosten so gering wie möglich zu halten. Übernimmt ASA die Transportkosten, so ist der LIEFERANT verpflichtet, die für ASA günstigsten und geeignetsten handelsüblichen Versand- und Verpackungsmöglichkeiten gem Punkt 5.1 zu wählen,

checked, and what the results of the quality tests were. The test records must be kept for 15 (fifteen) years and shall be submitted to ASA upon request at any time. Reference is made, by way of instruction, to the VDA document " *VDA Volume 1 "Documented Information and Retention"*, as amended in each case; compliance with said document is hereby made an integral part of the contract. The SUPPLIER shall impose the same obligations upon its subcontractors within the scope admissible under the law.

4.7 To the extent that public authorities request to be provided by ASA with some insight into the production process and the test records, the SUPPLIER, upon ASA's request, agrees to grant the same rights to such authorities within its plants and to provide all reasonable assistance.

4.8 Without being solicited to do so, the SUPPLIER undertakes to prepare and provide all documents, confirmations and information required or helpful for ASA with respect to customs and similar taxes and duties. The SUPPLIER shall be liable for all disadvantages incurred by ASA through failure to provide proper declarations or submission within the required timelines, unless the SUPPLIER cannot be blamed for any such failure or delay. Upon request by ASA, the SUPPLIER shall provide evidence of the information provided by it on the origin of the Performance by means of an information sheet confirmed by the customs authority.

5 Packaging

5.1 The Performance shall be packed and labelled by the SUPPLIER at the latter's expense according to ASA's specifications. In any event, the Performance shall be packed in a customary manner in such a way that it is protected against soiling and damage during delivery and storage.

6 Delivery date, transfer of risk and transport

6.1 The delivery dates and deadlines as well as modalities and place of delivery indicated in the order or the call-off order are of essence and binding.

6.2 Unless agreed otherwise, delivery shall take place DDP Incoterms 2010 to ASA or to the place designated by ASA. In case of DDP/DAP delivery or in the event that ASA assumes the transport costs, ASA shall be entitled at all times to switch to delivery FCA Incoterms 2010, with the transport costs being deducted from the price accordingly. SUPPLIER has to inform ASA immediately about any costs already incurred or inevitable to be incurred that may not be refundable without delay after receipt of ASA's change of applicable Incoterms to FCA. Otherwise, such costs shall be borne by the SUPPLIER. SUPPLIER is obliged to keep such costs as low as reasonably possible. If ASA assumes the transport costs, the SUPPLIER shall be obliged to choose that option of the customary dispatch and packaging options acc. to clause 5.1 that is most favourable and best suited to ASA, unless, in case of assumption of

	es sei denn ASA macht im Falle der Übernahme der Versandkosten von ihrem Recht Gebrauch, Versandweg und Transportkosten vorzuschreiben.
6.3 Für die Einhaltung des Liefertermins oder der Lieferfrist ist bei Vereinbarung DDP/DAP der Eingang der Leistung und der Versandpapiere bei ASA oder der von ASA bezeichneten Empfangsstelle maßgebend. Dies gilt ausdrücklich auch für Lieferungen FCA, so dass der LIEFERANT die Leistung unter Berücksichtigung der üblichen Zeit für Verladung und Versand rechtzeitig bereitzustellen und die Verlade- und Versandzeiten entsprechend zu berücksichtigen hat.	6.3 In case of a DDP/DAP agreement, receipt of the Performance and the shipping documents by ASA or the recipient designated by ASA shall be decisive for adherence to the delivery date or delivery deadline. This shall also apply explicitly to FCA deliveries, so that the SUPPLIER accordingly has to provide the Performance in time, taking into account the time usually required for loading and shipment accordingly.
6.4 Sofern nicht anders angegeben, wird der LIEFERANT die sinnvollste und wirtschaftlichste Versandart wählen. Alle Mitteilungen und Dokumente im Zusammenhang mit dem Versand müssen die Bestellnummer von ASA enthalten. Der LIEFERANT ist für die Erstellung aller Versanddokumente, einschließlich Packlisten und Frachtbriefen, sowie für die Übermittlung dieser Dokumente an ASA verantwortlich. Die Versanddokumente müssen die Bestellnummer von ASA, die Identifizierung des Herstellers der Leistung, die Anzahl der versandten Einheiten, gegebenenfalls den Chargen-, Los- oder Datumscode, das Herkunftsland und die Zolltarifnummer enthalten. Der Versand erfolgt an die auf der Bestellung angegebene physische Adresse von ASA, sofern keine andere Adresse angegeben ist. Qualitätssicherungsdokumente, geltende Sicherheitsdatenblätter und Materialzertifizierungen, die gemäß der Bestellung erforderlich sind, sind ASA spätestens am Tag des Versands aus dem Werk des LIEFERANTEN in elektronischer Form zu übermitteln. Der LIEFERANT teilt ASA den Namen des Spediteurs und gegebenenfalls des Frachtführers zum Zeitpunkt des Versands mit. Der LIEFERANT haftet für alle Schäden, Kosten oder Aufwendungen, die ASA aufgrund der Nichteinhaltung der vorstehenden Bestimmungen durch den LIEFERANTEN entstehen, einschließlich, aber nicht beschränkt auf Verzögerungen, Umleitungen, Umverpackungen, Verladungen, Quarantänen, Beschlagnahmen, Liegegebühren, Rangier-, Transfer- und Lagerkosten.	6.4 Unless otherwise specified, SUPPLIER will use the most reasonable and economic shipment method available. All communications and documents related to the shipment shall include ASA's purchase order number. SUPPLIER shall be responsible for preparing all shipping documents, including packing lists and bills of lading, and transmitting such documents to ASA. Shipping documents shall include ASA's purchase order number, identification of the manufacturer of the Performance, number of units shipped, lot, batch or date code, if applicable, country of origin, and customs tariff number. Shipment shall be made to ASA's physical address shown on the purchase order unless a different address is specified. Quality assurance documents, applicable material safety data sheets, and material certifications required by the purchase order should be transmitted to ASA electronically no later than the date the shipment leaves SUPPLIER's facility. SUPPLIER shall notify ASA as to the identity of the carrier and the identity of any freight forwarder used at the time of shipment. SUPPLIER shall be liable for any damages, costs or expenses incurred by ASA as a result of any failure by SUPPLIER to comply with the foregoing provisions, including, without limitation, delay, diversion, repackaging, loading, quarantine, impoundment, demurrage, shunting, transfer, and storage costs.
6.5 Unabhängig von den angewandten Incoterms hat der LIEFERANT sicherzustellen, dass die der Sendung beigefügten Dokumente alle für den Außenhandel relevanten Daten sowie alle für die korrekte und vollständige Abgabe einer Zollanmeldung relevanten Daten, Informationen und Dokumente enthalten. Dies bezieht sich insbesondere auf die folgenden Daten und Informationen: Wert (einschließlich Währung), Zolltarifnummer, Ursprungsland, Gewicht, Warenbezeichnung, Incoterm (einschließlich benannter Ort). Der LIEFERANT haftet in vollem Umfang für alle Schäden, Kosten und Aufwendungen, die durch falsche oder unvollständige Angaben und Daten in den Begleitpapieren entstehen.	6.5 Regardless of the incoterms applied, SUPPLIER shall ensure that the documents accompanying the consignment contain all data relevant to foreign trade and all relevant data, information and documents for the correct and complete lodging of a customs declaration. This refers especially to the subsequent data and information: Value (including currency), Customs Tariff Number, Country of Origin, Weight, Commercial Description of Merchandise, Incoterm (including named place). SUPPLIER shall be fully liable for all damages, costs and expenses arising from incorrect or incomplete information and data on accompanying shipping documents.
6.6 Bei Abrufen bestimmt ASA die Menge der einzelnen Lieferabrufe und die Abruftermine für die Teillieferung. Mitteilungen über den voraussichtlichen Bedarf oder über die voraussichtlich abzurufende Menge (Vorschauen) begründen keine Verpflichtung zur	6.6 In case of call-off orders, ASA shall determine the quantity of the individual call-off orders and the call-off dates for partial deliveries. Notices regarding the expected requirement or the quantity expected to be called off (forecasts) shall not establish any purchase

Abnahme. Lieferabrufe können auch durch elektronische Übermittlung erfolgen. 6.7 Für den Fall, dass Erstmuster und Erstmusterprüfberichte zu erstellen sind, darf mit der Lieferung erst begonnen werden nachdem ASA die Erstmuster und Erstmusterprüfberichte schriftlich akzeptiert hat. 6.8 Sowohl im Falle von Über- und/oder Unterlieferungen bestellter Mengen als auch bei vorzeitiger Lieferung behält sich ASA das Recht vor, die Entgegennahme der Lieferung auf Kosten des LIEFERANTEN zu verweigern oder die Rechnung entsprechend zu valutieren. 6.9 In jedem Fall ist der Erfüllungsort der ASA-Standort, an den die Leistung geliefert oder wo die Leistung erbracht wird. Die Gefahr des Untergangs oder der Beschädigung der Leistung trägt der LIEFERANT, bis die Leistung von ASA vom letzten Spediteur oder Frachtführer in den Räumlichkeiten von ASA oder an der in der Bestellung angegebenen Adresse oder, falls die Lieferung auf Wunsch von ASA an einen anderen Ort erfolgt, an diesem Ort in Empfang genommen wurde. 7 Lieferverzug 7.1 Im Falle des Verzuges des LIEFERANTEN mit seiner Leistung gelten die gesetzlichen Regelungen, soweit nicht anders vereinbart. 7.2 ASA ist berechtigt, den Vertrag im Falle eines Lieferverzugs zu widerrufen. Sofern nicht ausdrücklich von ASA widerrufen, bleiben der Vertrag und die damit verbundenen Verpflichtungen des LIEFERANTEN bestehen. Der LIEFERANT ist auf Verlangen von ASA verpflichtet, das schnellstmögliche Transportmittel zu organisieren und zu bezahlen, um den Lieferverzug so gering wie möglich zu halten. Weitergehende Rechtsbehelfe und Ansprüche der ASA bleiben davon unberührt. 7.3 Der LIEFERANT hat ASA unverzüglich über eine erkennbar werdende Überschreitung des Liefer- und/oder Leistungstermins unter Angabe von Gründen und der voraussichtlichen Dauer schriftlich zu unterrichten. Die vorbehaltlose Annahme der verspäteten Lieferung stellt keinen Verzicht ASAs auf deren Rechte im Hinblick auf die nicht rechtzeitige Lieferung dar. 8 Preise 8.1 Ein Vertrag kommt erst dann zustande, wenn ASA die Preise schriftlich akzeptiert hat (Bestellung). Alle Bezugsnebenkosten (Zölle, Verpackung, Transport, Versicherung) sind vom LIEFERANTEN im Rahmen seines Angebots gesondert auszuweisen und sind, unabhängig davon, ob sie gesondert ausgewiesen wurden, mit Ausnahme der gesetzlichen Umsatzsteuer oder Mehrwertsteuer, mangels abweichender schriftlicher Vereinbarung vom LIEFERANTEN zu tragen. Preiserhöhungen der Leistung, inklusive der Erhöhung der Bezugsnebenkosten, bedürfen der vorherigen schriftlichen Zustimmung von ASA.	commitment. Call-off orders may also be placed by electronic transmission. 6.7 In the event that initial samples and initial sample test reports must be prepared, delivery must not be commenced until after ASA has accepted the initial sample and initial sample test reports in writing. 6.8 Both in case of over- and/or underdeliveries of quantities ordered and in case of early delivery, ASA shall reserve the right to refuse acceptance of delivery at the expense of the SUPPLIER, or to modify the date of the invoice accordingly. 6.9 In any case, the place of performance shall be the ASA site to which the performance is delivered or where the performance is rendered. Damage or loss of the Performance shall be at SUPPLIER's risk until such Performance is received by ASA from the last carrier or shipper at ASA's premises or the address stated in the purchase order or, if delivery is effected to another place at the request of ASA, at such place. 7 Delivery default 7.1 In case the SUPPLIER is in default of its Performance, the statutory provisions shall apply, unless agreed otherwise. 7.2 ASA shall be entitled to revoke the agreement in case of delivery default. Unless revoked explicitly by ASA, the agreement and the relating obligations of the SUPPLIER remain in existence. Without prejudice for other remedies, SUPPLIER shall be obliged upon request of ASA to arrange and pay for the fastest means of transport available to keep the delay at the minimum. Further remedies and claims of ASA remain unaffected by the above. 7.3 The SUPPLIER shall promptly inform ASA in writing if it becomes foreseeable that a delivery date and/or date of performance will be missed, indicating the reasons for and the expected duration of the delay. Unconditional acceptance of late delivery shall not constitute any waiver of ASA's rights with respect to timely delivery. 8 Prices 8.1 Only when ASA has accepted the prices in writing (purchase order), shall a contract have been validly concluded. All additional delivery costs (customs duties, packaging, transport, insurance) shall be listed by the SUPPLIER within the scope of its quotation and shall be borne by the SUPPLIER, whether contained in the list or not, except for statutory VAT or sales tax, unless agreed otherwise in writing. Any increases in the price of the Performance, including any increase of the additional delivery costs, shall require the previous written consent of ASA.
---	---

9 Zahlungsbedingungen, Kaufpreisfälligkeit und Eigentumsvorbehalt

- 9.1 ASA bezahlt, sofern nichts anderes schriftlich vereinbart ist, den Preis binnen 14 (vierzehn) Tagen nach Erhalt der Rechnung und der bestellten Leistung mit 3% (drei Prozent) Skonto oder binnen 30 (dreißig) Tagen netto.
- 9.2 Aufrechnungs- und Zurückbehaltungsrechte stehen ASA in gesetzlichem Umfang zu. ASA kann eine Forderung des LIEFERANTEN bezahlen, indem sie dem LIEFERANTEN eine Forderung gegen eine verbundene Partei des LIEFERANTEN in gleicher Höhe oder gleichem Wert abtritt. Der LIEFERANT akzeptiert hiermit eine solche Abtretung.
- 9.3 Jegliche Form des Eigentumsvorbehalts, Pfandrecht, Sicherungsrecht an der Leistung oder ähnliche Mechanismen des oder zugunsten des LIEFERANTEN werden von ASA nicht anerkannt.
- 9.4 Der LIEFERANT ist verpflichtet, Rechte Dritter an der Leistung oder an Teilen davon ASA unverzüglich offenzulegen.
- 9.5 Der LIEFERANT ist nicht berechtigt, Forderungen aus oder im Zusammenhang mit den Verträgen mit ASA ohne Zustimmung von ASA an Dritte abzutreten.

10 Eigentum an Beigestelltem von ASA

- 10.1 ASA bleibt Eigentümer der von ASA beigestellten Stoffe, Teile, Behälter und Spezialverpackungen („Material“). Material ist kostenlos vom LIEFERANTEN getrennt von eigenen Waren zu lagern und eindeutig als Eigentum von ASA zu kennzeichnen und zu verwalten. Material darf nur bestimmungsgemäß verwendet werden. Die Verarbeitung von Stoffen und der Zusammenbau von Teilen erfolgt für ASA. Es besteht Einvernehmen, dass ASA im Verhältnis des Wertes der Beistellungen zum Wert des Gesamterzeugnisses Miteigentümer an den unter Verwendung der von ASA beigestellten Stoffe und Teile hergestellten Leistungen ist, die insoweit vom LIEFERANTEN für ASA verwahrt werden.

11 Höhere Gewalt

- 11.1 Höhere Gewalt wie insbesondere Unruhen, Arbeitskonflikte, behördliche Maßnahmen oder sonstige, unabwendbare Ereignisse befreien ASA für die Dauer der Störung und im Umfang ihrer Wirkung von den Leistungspflichten.

12 Aufrechnung und Zurückbehaltungsrecht

- 12.1 Ein Aufrechnungs- oder Zurückbehaltungsrecht steht dem LIEFERANTEN nur in Ansehung unbestrittener oder rechtskräftig festgestellter Forderungen zu, ein Zurückbehaltungsrecht nur dann, wenn es auch aus demselben Vertragsverhältnis stammt.

13 Mängelrüge

9 Terms of payment, due date of the purchase price, and retention of title

- 9.1 Unless agreed otherwise in writing, ASA shall pay the price with a cash discount of 3% (three percent) within 14 (fourteen) days after receipt of the invoice and the Performance ordered, or net within 30 (thirty) days.
- 9.2 ASA shall be entitled to offsetting- and withholding-rights to the extent permissible under the law. ASA may settle any receivable of the SUPPLIER by assigning to the SUPPLIER a claim against a related party of the SUPPLIER in the same nominal amount or equal value. SUPPLIER herewith accepts such assignment.
- 9.3 Any form of title retention, a lien on, a security interest in and to the Performance or similar mechanisms by or to the benefit of the SUPPLIER shall not be accepted by ASA.
- 9.4 The SUPPLIER shall be obliged to immediately disclose vis-à-vis ASA any third-party rights to the Performance or to any parts thereof.
- 9.5 The SUPPLIER is not entitled to assign any claims arising out of or in connection with the agreements with ASA to a third party without consent of ASA.

10 Ownership title to property provided on loan by ASA

- 10.1 ASA shall remain the owner of any materials, components, containers and special packaging provided by ASA („Materials“). Materials shall be stored by SUPPLIER separately from its own goods at no charge and clearly labelled and managed as property of ASA. Materials must not be used except for their intended purpose. The processing of materials and the assembly of components shall be effected for the benefit of ASA. It is hereby agreed that ASA shall be the co-owner of the Performance produced using the materials and components provided by ASA, in the proportion of the value of the assets provided to the value of the final product; in that sense, the Performance shall be kept safe by the SUPPLIER for ASA.

11 Force majeure

- 11.1 Events of force majeure, in particular civil unrest, industrial conflicts, official measures or any other inevitable events shall release ASA from its obligations to the extent of the effects of such events and for the duration of the disturbance.

12 Setoff and right of retention

- 12.1 The SUPPLIER shall only be entitled to a right of setoff or retention with respect to claims that are uncontested or have been finally determined; it shall only have a right of retention if this is based on the same contractual relationship.

13 Notice of defects

13.1 Die Übernahme der Leistungen erfolgt ausschließlich unter Vorbehalt. Der LIEFERANT verzichtet ausdrücklich auf den Einwand der nicht gehörig durchgeführten Mängelrüge.

13.2 Zahlungen von ASA stellen keine Anerkennung der Mangelfreiheit dar. Keine Zahlung, vorherige Prüfung, Inspektion, Eigentumsübertragung, Unterlassung oder Verzögerung bei der Durchführung einer der vorgenannten Maßnahmen oder das Nichtentdecken eines Mangels oder einer anderen Nichtkonformität stellt eine Anerkennung der Mangelfreiheit dar oder entbindet den LIEFERANTEN von seinen Verpflichtungen aus diesem Vertrag oder beeinträchtigt die Rechte oder Rechtsmittel von ASA, einschließlich des Widerrufs der Annahme.

14 Gewährleistung und Haftung

14.1 Soweit in Verträgen und in diesen AEB nichts Abweichendes geregelt ist, gelten die gesetzlichen Bestimmungen zu Sach- und Rechtsmängeln.

14.2 Der LIEFERANT sagt ausdrücklich zu, dass er zum Zeitpunkt der Lieferung (abhängig von den geltenden Incoterms) an ASA über uneingeschränktes Eigentum an der Leistung verfügt, das frei von Sicherungsrechten, Pfandrechten oder Belastungen ist. Der LIEFERANT sagt ausdrücklich zu, dass zum Zeitpunkt der Lieferung und während der gesamten Gewährleistungsfrist alle von der Bestellung von ASA abgedeckten Leistungen (i) handelsüblich, auf dem neuesten Stand der Technik und der Verarbeitung sind und frei von versteckten oder offensichtlichen Konstruktions- oder Herstellungsfehlern sind, (ii) den von ASA bereitgestellten und anderweitig vom LIEFERANTEN gelieferten Zeichnungen, Spezifikationen, Anforderungen, Beschreibungen und Mustern entsprechen, einschließlich, aber nicht beschränkt auf alle an den LIEFERANTEN gelieferten Qualitätssicherungsanforderungen, und (iii) für den vorgesehenen Zweck geeignet und ausreichend sind. Der LIEFERANT sagt zu, dass alle Leistungen mit einem Höchstmaß an Fachwissen und Können erbracht werden. Jede Abweichung von den vereinbarten (Produkt-)Spezifikationen der Leistung stellt einen schwerwiegenden Vertragsbruch dar.

14.3 ASA kann auf der Grundlage von Stichproben feststellen, dass die Leistung mangelhaft ist. ASA hat das Recht, die Art und Weise der Mängelbeseitigung zu wählen. ASA kann nach eigenem Ermessen und auf Kosten des LIEFERANTEN: (i) Rücktritt und Rückgabe der gesamten Leistung gegen Rückzahlung des Preises inklusive Transport und bezugshabender Kosten verlangen, (ii) vom LIEFERANTEN die unverzügliche Verbesserung oder den Ersatz der Leistung verlangen, (iii) Preisminderung verlangen, (iv) die Leistung selbst verbessern oder (v) eine Ersatzleistung oder Verbesserung von einer anderen Quelle beziehen. ASA kann auch bei geringfügigen Mängeln die Rückgängigmachung des Vertrags geltend machen. Wenn der LIEFERANT nicht unverzüglich nach Aufforderung mit der Mängelbeseitigung beginnt, wenn er anderweitig mit der Mängelbeseitigung in Verzug ist oder wenn der erste Versuch zur Mängelbeseitigung fehlschlägt, kann ASA den

13.1 Acceptance of the Performance shall only take place conditionally. The SUPPLIER explicitly waives raising an objection of improper notice of defects.

13.2 No payment, prior test, inspection, passage of title, any failure or delay in performing any of the foregoing, or failure to discover any defect or other nonconformance shall constitute recognition of freedom from defects or relieve SUPPLIER of any obligations under this contract or impair any rights or remedies of ASA, including revocation of acceptance.

14 Warranty and liability

14.1 Unless provided for otherwise in any contracts and in the present GTCP, the statutory provisions regarding material defects and defective title shall apply.

14.2 SUPPLIER expressly warrants that it has good title in the Performance, free and clear of any security interest, lien or encumbrance as of the time of delivery (depending on the incoterms applied) to ASA. SUPPLIER expressly warrants that at the time of delivery, and throughout the Warranty Period, all Performance covered by ASA's purchase order (i) shall be merchantable, of state of the art quality and workmanship, and free from defects in design or manufacture, latent or patent, (ii) shall conform to the drawings, specifications, requirements, descriptions and samples provided by ASA and otherwise furnished by SUPPLIER, including, without limitation, all quality assurance requirements delivered to SUPPLIER, and (iii) shall be suitable and sufficient for the purpose for which they are intended. SUPPLIER warrants that all Performance will be performed with the highest degree of expertise and skill. Any deviations from the agreed (product) specifications of Performance shall constitute a serious violation of the contract.

14.3 ASA may determine that the Performance is defective based upon random sampling. ASA shall have the right to choose the way of remedying any defects. ASA may at its option and at SUPPLIER's expense: (i) request cancellation and return the entire Performance for refund of the price including transportation and related costs, tariffs and duties, (ii) require SUPPLIER to promptly correct or replace the Performance; (iii) request reduction of the purchase price; (iv) correct the Performance itself; or (v) obtain replacement Performance or correction from another source. ASA may assert redhibition even in case of minor defects. If the SUPPLIER fails to start remedying the defect immediately upon being requested to do so, if it is otherwise in default of remedying the defect, or if the first attempt to remedy such defect fails, ASA may remedy the defect itself or have it remedied by any third party in case of urgency, especially to avoid any major damage or to control any imminent risks; the costs incurred in this context

Mangel selbst beseitigen oder im dringenden Fall, insbesondere zur Vermeidung größerer Schäden oder zur Abwehr drohender Gefahren, durch einen Dritten beseitigen lassen; die dabei entstehenden Kosten trägt der LIEFERANT. Darüber hinaus trägt der LIEFERANT die im Zusammenhang mit der Mängelbeseitigung entstandenen Kosten, insbesondere Transport-, Demontage- und Montagekosten, Verwaltungskosten, Bearbeitungsgebühren (von Händlern) (auf Höhe der Kosten von ASA und/oder OEM) sowie alle sonstigen im Zusammenhang mit der Mängelbeseitigung entstandenen Kosten. Insbesondere übernimmt der LIEFERANT auch die Kosten, die dadurch entstehen, dass ASA verpflichtet ist, an „Mängelbeseitigungsprogrammen“ wie „Contained Shipping Level“ und „Executive Champ“ teilzunehmen.

14.4 Der LIEFERANT sagt zu, dass der Verkauf, Weiterverkauf oder die Nutzung der im Rahmen dieses Vertrags bereitgestellten Leistung weder direkt noch indirekt Patente, Urheberrechte, Marken, Geschäftsgeheimnisse oder andere geistige Eigentumsrechte Dritter verletzt (außer insofern, als eine solche Verletzung zwangsläufig aus der Nutzung der von ASA bereitgestellten Pläne und Spezifikationen resultiert), und der LIEFERANT verpflichtet sich, ASA und seine Einzel- und Gesamtrechtsnachfolger, Abtretungsempfänger, Kunden und Nutzer der Leistung von allen Ansprüchen, Klagen, Verfahren und allen Schäden, Kosten und Aufwendungen (einschließlich, ohne Einschränkung, aller Anwaltskosten und -aufwendungen) freizustellen, zu verteidigen, zu schützen und schadlos zu halten, die sich aus allen Mitteilungen, Ansprüchen, Klagen, Verfahren, Geldstrafen oder Verfahren aufgrund einer tatsächlichen oder behaupteten Verletzung ergeben. Darüber hinaus hat der LIEFERANT auf eigene Kosten unverzüglich die erforderlichen Lizenzen und/oder Nutzungsrechte zu erwerben, um ASA und den Kunden von ASA die Nutzung, den Verkauf und den Weiterverkauf der Leistung zu ermöglichen. Bei Nichtbeachtung hat ASA Anspruch auf vollständige Rückerstattung des Kaufpreises der Leistung sowie auf Erstattung aller Kosten für den Ersatz der Leistung durch eine nicht rechtsverletzende Leistung. Darüber hinausgehende Ansprüche wie insbesondere Schadenersatz werden dadurch nicht berührt.

14.5 Die Gewährleistung beginnt mit dem Gefahrenübergang an ASA hinsichtlich der Leistung. Die Gewährleistungsfrist beträgt 36 (sechsenddreißig) Monate, soweit nicht ausdrücklich etwas anderes schriftlich vereinbart wurde. Das Ende der Gewährleistungsfrist wird vom späteren der Lieferung des Produkts, Inbetriebnahme oder Schulung durch den LIEFERANTEN berechnet. Sofern eine förmliche Abnahme der Leistung vereinbart ist, wird das Ende der Gewährleistungsfrist von der Unterfertigung des Übernahmeprotokolls durch den LIEFERANTEN und ASA an berechnet.

14.6 Für Leistungen, die während der Untersuchung des Mangels und/ oder der Mängelbehebung nicht in Betrieb bleiben konnten, verlängert sich die laufende

shall be borne by the SUPPLIER. Moreover, the SUPPLIER shall bear the costs incurred in connection with remedying the defect, especially transport, disassembly and installation costs, administrative costs, (any distributor's) handling charges (at the level of ASA's and/or OEM's), as well as any other costs incurred in connection with the remedy of the defect. In particular, the SUPPLIER shall also assume the costs incurred on account of the fact that ASA is obliged to participate in "defect removal programmes" like "Contained Shipping Level" and "Executive Champion Programme" or similar programmes of its buyers. Any statutory claims beyond that or other claims for damages apart from warranty shall remain unaffected.

14.4 SUPPLIER warrants that the sale, resale or use of the Performance furnished hereunder will not infringe, directly or indirectly, any patent, copyright, trademark, trade secret or other intellectual property rights of another party (except insofar as such infringement necessarily arises from the use of plans and specifications furnished by ASA), and SUPPLIER agrees to indemnify, defend, protect and save harmless ASA and its successors, assigns, customers, and users of the Performance from and against all claims, suits, actions and all damages, costs, and expenses (including, without limitation, all attorneys' fees and expenses) resulting from any and all notices, claims, suits, actions, fines, or proceedings based on any such actual or alleged infringement. Further, SUPPLIER shall, at its expense, immediately obtain the necessary licenses and/or usage rights to permit ASA and ASA's customers to use, sell, and re-sell the Performance, and, failure to do so shall entitle ASA to a full refund of the purchase price of the Performance together with any costs to replace the Performance with non-infringing Performance. Any further claims, such as compensation for damages, shall remain unaffected.

14.5 Warranty starts with transfer of risk regarding the Performance to ASA. The warranty period ("Warranty Period") shall amount to 36 (thirty-six) months, unless explicitly agreed otherwise in writing. The end of the Warranty Period shall be calculated from the later of delivery of the product, commissioning or training by the SUPPLIER. If formal acceptance of the Performance has been agreed, the end of the Warranty Period shall be calculated from execution of the acceptance protocol by the SUPPLIER and ASA.

14.6 For any Performance the operation of which could not be continued during investigation and/or removal of the defect, the current Warranty Period shall be

Gewährleistungsfrist um die Zeit der Betriebsunterbrechung.	extended by the period of time that operation had to be interrupted for.
14.7 In Fällen des Austausches oder in Fällen, in denen eine verbesserte Leistung denselben Mangel aufweist oder ein Mangel Folge der Mängelhebung ist, beginnt die Gewährleistungsfrist neu zu laufen.	14.7 Where a replacement is effected or whenever an improved performance shows the same defect, or where the result of remedying the defect is another defect, the warranty period shall start again.
14.8 Sonstige Ansprüche ASAs wegen Vertragsverletzung oder der Verletzung sonstiger Pflichten bleiben unberührt.	14.8 Other claims of ASA for breach of contract or violation of any other obligations shall remain unaffected.
15 Rechtsbehelfe	15 Remedies
15.1 Der LIEFERANT stellt ASA von allen Ansprüchen, Klagen, Verlusten, Verbindlichkeiten, Kosten und Ausgaben (einschließlich der Kosten von ASA für Untersuchungen, Tests und Inspektionen sowie Anwaltskosten und einschließlich Folgeschäden und zufälliger Schäden sowie entgangenem Gewinn, soweit ein entgangener Gewinn vernünftigerweise zu erwarten ist), die durch einen Verstoß des LIEFERANTEN gegen eine Zusicherung, Gewährleistung oder Vereinbarung in diesem Vertrag oder durch eine Handlung oder Unterlassung des LIEFERANTEN oder aufgrund oder im Zusammenhang mit einer vom LIEFERANTEN für ASA oder die Kunden von ASA erbrachten Leistung entstehen. Die hierin vorgesehenen Rechtsbehelfe gelten kumulativ und zusätzlich zu allen anderen Rechtsbehelfen, die nach geltendem Recht vorgesehen sind. Eine Haftung der ASA für Folgeschäden, zufällige Schäden oder entgangenen Gewinn ist jedenfalls ausgeschlossen.	15.1 SUPPLIER shall indemnify, defend and hold ASA harmless from and against any and all claims, suit, losses, liabilities, costs and expenses (including ASA's costs of investigation, testing and inspection and attorney's fees and including consequential and incidental damages and lost profits to the extent a loss of profits can reasonably be expected) caused by any breach by SUPPLIER of any representation, warranty, or covenant herein, or arising out of any act or omission of SUPPLIER or arising from or related to any Performance provided by SUPPLIER to ASA or ASA's customers. Remedies herein provided shall be cumulative and additional to any other remedies provided under applicable law. In no event shall ASA be liable for consequential or incidental damages or lost profits.
16 Produkthaftung und Haftpflichtversicherungsschutz	16 Product liability and public liability insurance
16.1 Soweit ASA aufgrund Produkthaftung in Anspruch genommen wird, ist der LIEFERANT verpflichtet, ASA aus derartigen Ansprüchen Dritter schad- und klaglos zu halten, wenn und soweit der Schaden durch einen Fehler der vom LIEFERANTEN gelieferten Leistung verursacht worden ist.	16.1 To the extent that any product liability claims are asserted against ASA, the SUPPLIER shall be obliged to indemnify ASA with respect to any such third-party claims, if, and to the extent that, the loss was caused by a defect of the Performance delivered by the SUPPLIER.
16.2 Insbesondere ist der LIEFERANT auch verpflichtet, ASA sämtliche Kosten und Aufwendungen zu ersetzen, einschließlich der Kosten einer etwaigen Rechtsverfolgung oder Rückrufaktion. Über Inhalt und Umfang der durchzuführenden Rückrufmaßnahmen wird ASA den LIEFERANTEN - soweit möglich und zumutbar - unterrichten. Im Übrigen gelten die gesetzlichen Bestimmungen.	16.2 The SUPPLIER shall also be obliged, in particular, to reimburse ASA for all costs and expenses, including the cost of any prosecution or product recall. ASA shall inform the SUPPLIER – to the extent possible and reasonable – about the contents and scope of the recall measures to be undertaken. For the rest, the statutory provisions shall apply.
16.3 Der LIEFERANT verpflichtet sich, nachweislich eine Produkthaftpflicht- und Rückrufkostenversicherung für die Leistung sowie eine allgemeine Betriebshaftpflichtversicherung, eine Kfz-Haftpflichtversicherung (sofern im Zusammenhang mit der Leistung zugelassene Fahrzeuge verwendet werden) und eine Arbeitsunfall- und Arbeitgeberhaftpflichtversicherung (sofern Arbeitnehmer auf oder in der Nähe des Betriebsgeländes von ASA arbeiten) mit einer angemessenen Deckungssumme für Personen- und Sachschäden abzuschließen. Der LIEFERANT tritt hiermit alle Versicherungsansprüche an ASA ab, die die Abtretung annimmt, oder benennt ASA auf	16.3 The SUPPLIER undertakes to demonstrably contract product liability and recall cost insurance for the Performance as well as commercial general liability insurance, automobile liability insurance (if licensed vehicles will be used in connection with the Performance) and worker's compensation and employer's liability insurance (if workers are working on or about the premises of ASA) with an adequate amount of cover for personal injury and property damage. SUPPLIER herewith assigns all insurance claims to ASA, which accepts the assignment, or, upon request of ASA, SUPPLIER shall name ASA as additional insured person or beneficiary under such insurance. SUPPLIER, on its own behalf, and on

Verlangen von ASA als zusätzlich versicherte Person oder Begünstigte im Rahmen dieser Versicherung. Der LIEFERANT verzichtet hiermit in seinem eigenen Namen und im Namen seiner Versicherer auf alle Regressansprüche gegen ASA, ihre Muttergesellschaft, Tochtergesellschaften oder anderweitig nahestehende Personen, Gesamt- und Einzelrechtsnachfolger. Der LIEFERANT stimmt zu, dass das Bestehen einer verfügbaren und/oder einbringlichen Versicherung den LIEFERANTEN in keiner Weise von seinen Pflichten, Haftungen oder Verpflichtungen aus diesen AEB oder dem Vertrag der Vertragsparteien beschränkt oder befreit. Das Vorstehende schränkt die Rechte oder Ansprüche von ASA aufgrund anderer Bestimmungen dieser AEB oder des Gesetzes nicht ein.	behalf of any of its insurers, hereby waives all rights of subrogation against ASA, its parent, subsidiary or otherwise related parties, successors and assigns. SUPPLIER agrees that the existence of available and/or collectible insurance does not in any way limit or relieve SUPPLIER from its duties, liabilities or obligations under these GTCP or the Contracting Parties' contract. The above does not limit ASA's right or claims based on any other provisions of these GTCP or the law.
16.4 Der LIEFERANT stellt ASA alle erforderlichen Benutzerhandbücher, Installations-, Gebrauchs- und Wartungsanweisungen, Warnhinweise, Sicherheitsdatenblätter oder sonstige Unterlagen zur Verfügung, die für die sichere Installation, Verwendung, Wartung und Instandhaltung der Leistung erforderlich sind.	16.5 SUPPLIER shall supply ASA with any required user manual, installation, use and service instructions, warnings, material safety data sheets or other documentation useful or necessary to make the Performance safe for installation, use, maintenance and service.
16.6 Sollte der LIEFERANT zu irgendeinem Zeitpunkt Kenntnis von einem Mangel oder einem Umstand erhalten, der die Sicherheit der Leistung bei der Anwendung, Lagerung oder Verwendung beeinträchtigt, muss er ASA unverzüglich darüber informieren und eine vollständige Beschreibung davon vorlegen.	16.7 In the event that SUPPLIER at any time becomes aware of any defect or condition affecting the safety of the Performance in application, storage or use, SUPPLIER shall immediately notify ASA and shall provide a full description thereof.
16.4 Der LIEFERANT verpflichtet sich, ASA zu unterstützen und mit ASA bei der Beantwortung von Anfragen, Untersuchungen oder Verfahren zusammenzuarbeiten, die von Personen, Organisationen oder Behörden im Zusammenhang mit mutmaßlichen Produktmängeln eingeleitet werden, einschließlich, aber nicht beschränkt auf die unverzügliche Bereitstellung der Identitäten aller vorgelagerten Lieferanten oder Hersteller des Produkts sowie der Formeln, Inhaltsstoffe, Zusammensetzung und Komponenten des Produkts auf Anfrage von ASA.	16.8 SUPPLIER shall cooperate with and assist ASA in responding to any inquiry, investigation, or proceeding initiated by any individual, entity, or governmental agency relating to any alleged product defect, including, without limitation, and provide ASA immediately upon ASA's request, with the identities of any upstream supplier or manufacturer of the Performance, or parts thereof together with identification of the formulae, ingredients, composition, makeup, and components of the Performance.
17 Schutzrechte und Vertraulichkeit	17 Proprietary rights and confidentiality
17.1 Der LIEFERANT verpflichtet sich, ASA von allen sich aus der Lieferung oder Leistung ergebenden Ansprüchen Dritter wegen Schutzrechtsverletzungen schad- und klaglos zu halten und sämtliche Kosten und Aufwendungen zu ersetzen.	17.1 The SUPPLIER undertakes to indemnify ASA with respect to all third-party claims for violation of proprietary rights that arise from the Performance and to reimburse all costs and expenses.
17.2 Der LIEFERANT wird auf das Bestehen und die Benutzung von veröffentlichten und unveröffentlichten eigenen und/oder lizenzierten Schutzrechten und Schutzrechtsanmeldungen an der Leistung hinweisen.	17.2 The SUPPLIER shall point out the existence and the use of its own and/or any licensed proprietary rights and applications for registration of proprietary rights, both published and unpublished, with respect to the Performance.
17.3 ASA behält jederzeit das Eigentum an allen Entwürfen, Zeichnungen und Spezifikationen, die ASA dem LIEFERANTEN zur Verfügung gestellt hat und die für die Verwendung mit der Bestellung bestimmt sind. Der LIEFERANT verpflichtet sich, diese Entwürfe, Zeichnungen und Spezifikationen nur im Zusammenhang mit dieser Bestellung zu verwenden, sie vertraulich zu behandeln und sie ohne vorherige schriftliche Zustimmung von ASA nicht an	17.3 ASA shall at all times have and retain title to all designs, drawings and specifications furnished by ASA to SUPPLIER and intended for use with the purchase order. SUPPLIER agrees to use such designs, drawings and specifications only in connection with this order, to keep them confidential, and to not disclose the same to any other person, firm or corporation, except government inspectors, without obtaining the prior written consent of ASA.

andere Personen, Firmen oder Unternehmen weiterzugeben, mit Ausnahme von Regierungsinspektoren. 17.4 Die Bereitstellung von Informationen durch ASA oder der Kauf der Leistung vom LIEFERANTEN gewährt dem LIEFERANTEN keinerlei Rechte, Erlaubnisse oder Lizenzen an dem geistigen Eigentum von ASA, dem geistigen Eigentum von nahestehenden Unternehmen von ASA, asa hydraulik GmbH, Österreich, oder den nahestehenden Unternehmen von asa hydraulik GmbH, Österreich, einschließlich, aber nicht beschränkt auf Patente, Urheberrechte, Industriedesign, Know-how, Technologie, Entdeckungen, Erkenntnisse, Entwicklungen, Verbesserungen und Erfindungen, Marken, Geschäftsgeheimnisse, Handelsnamen, Handelsaufmachungen, Dienstleistungsmarken oder Logos, unabhängig davon, ob diese geschützt sind oder nicht („ASAs Geistiges Eigentum“). Ohne ausdrückliche schriftliche Zustimmung von ASA oder soweit in dieser Klausel anderweitig festgelegt, werden dem LIEFERANTEN keine Rechte an ASA's Geistigem Eigentum übertragen oder Lizenzen daran erteilt, vorausgesetzt jedoch, dass der LIEFERANT eine beschränkte, nicht ausschließliche, befristete Lizenz zur Nutzung dieses geistigen Eigentums zum Zwecke der Herstellung der in dieser Bestellung enthaltenen Leistung und zu keinem anderen Zweck erhält, wobei diese beschränkte Lizenz mit Abschluss dieser Herstellung erlischt. 17.5 Wenn die Leistung auf Entwürfen, Spezifikationen, Plänen oder Zeichnungen von ASA basiert („von ASA entworfene Leistung“), darf keine Bestimmung in diesen GTP oder an anderer Stelle als Zustimmung von ASA zu einer Änderung oder Neugestaltung der Leistung durch den LIEFERANTEN zum Verkauf an Dritte ausgelegt werden, und der LIEFERANT verpflichtet sich, weder selbst noch mit Hilfe Dritter zu versuchen, die Leistung zu kopieren, nachzubauen, zu verändern, zu imitieren, nachzuahmen oder zurückzuentwickeln oder die fertige Leistung an Dritte zu verkaufen. Der LIEFERANT gewährt ASA das Recht, die von ASA entworfene Leistung für jede Anwendung und jeden Zweck zu nutzen. Die Bestimmungen zur Vertraulichkeit in diesen Bedingungen gelten für die Entwürfe, Spezifikationen, Pläne oder Zeichnungen von ASA. Alle Rechte an geistigem Eigentum, einschließlich, aber nicht beschränkt auf Patente, Urheberrechte, Marken- und Handelsaufmachungsrechte, die sich auf die von ASA entworfene Leistung oder deren Modifikationen oder Verbesserungen durch ASA oder den LIEFERANTEN beziehen, liegen bei ASA und sind Eigentum von ASA, und der LIEFERANT wird auf Verlangen von ASA alle von ASA zur Vollendung dieser Rechte erforderlichen Dokumente ausfertigen und an ASA übergeben. 17.6 Der LIEFERANT überlässt ASA das gelegentlich oder anlässlich der Abwicklung des Lieferverhältnisses hervorgegangene Entwicklungsergebnis inklusive gewerblicher Schutzrechte zum ausschließlichen Eigentum, sofern die Entwicklung von ASA beauftragt wurde. Soweit ASA das Entwicklungsergebnis nicht bezahlt hat, erhält ASA ein sachlich, örtlich und	17.4 The provision of information by ASA or the purchase of Performance from SUPPLIER does not confer upon SUPPLIER any right, permission or license of any nature in ASA's intellectual property or the intellectual property of related parties of ASA or asa hydraulik GmbH, Austria, including but not limited to patents, copyrights, industrial designs, know-how, technology, discoveries, insights, developments, improvements, and inventions, trademarks, trade secrets, trade names, trade dress, service marks, or logos, whether protected or not ("ASA's Intellectual Property"). No rights in, or license to, ASA's Intellectual Property are conveyed, transferred or granted upon the SUPPLIER absent an express written agreement of ASA or as otherwise stated in this Section, provided, however that SUPPLIER shall have a limited, non-exclusive, temporary license to utilize such intellectual property for the purpose of manufacturing the Performance covered by this purchase order and for no other purpose, which limited license shall terminate upon the completion of such manufacture. 17.5 If the Performance are based upon ASA's designs, specifications, plans or drawings ("ASA Designed Performance"), nothing in these GTCP or elsewhere should be construed as ASA's consent to SUPPLIER's modification or redesign of the Performance for sale to a third party and SUPPLIER agrees that it will not attempt, or assist any third party in attempting, to copy, remanufacture, alter, imitate, mimic, or reverse engineer the Performance or sell the finished Performance to any third party. SUPPLIER grants ASA the right to use ASA Designed Performance for any application and purpose. The provisions relating to confidentiality in these Terms shall apply to ASA's designs, specifications, plans or drawings. All intellectual property rights including, without limitation, patent, copyright, trademark and trade dress rights, relating to ASA Designed Performance or any modification or improvement thereof by ASA or SUPPLIER, shall vest in and be the property of ASA and SUPPLIER shall, upon request of ASA, execute and deliver to ASA all documents required by ASA to perfect such rights. 17.6 The SUPPLIER shall surrender to ASA the development result produced on the occasion or in the course of the supply relationship, including proprietary rights, to be owned by the latter exclusively, provided the development concerned was ordered by ASA. To the extent that ASA has not paid for the development result, ASA shall receive a
--	--

inhaltlich unbeschränktes, einfaches, kostenloses, unwiderrufliches, übertragbares und unterlizenzierbares Nutzungsrecht. Überlassen wird zur unbeschränkten Verfügung auch das übertragbare und unterlizenzierbare Recht, gewerbliche Schutzrechte in allen Arten zu nutzen, zu vervielfältigen und zu ändern.	non-exclusive, gratuitous, irrevocable, transferable right of use, that is unrestricted in material and geographical terms and in terms of content and may be granted to third parties under a sublicense. The transferable and sub-licensable right to use, reproduce and modify proprietary rights in all conceivable ways shall also be surrendered to be disposed of without restrictions.
17.7 Sofern nicht in einer separaten schriftlichen Vereinbarung anders festgelegt, erklärt sich der LIEFERANT damit einverstanden, dass ASA alle geistigen Eigentumsrechte und Verwertungsrechte an der Leistung zustehen, die sich aus der Prüfung, dem Testen, der Änderung, der Neugestaltung und/oder der Nutzung der Leistung durch ASA ergeben, einschließlich der Rechte an allen Verbesserungen der Leistung, und der LIEFERANT erklärt sich damit einverstanden, dass alle diese Rechte automatisch in vollem Umfang, wie nach geltendem Recht zulässig, auf ASA übergehen und dass der LIEFERANT keine Handlungen vornehmen wird, die den Rechten von ASA zuwiderlaufen oder diesen entgegenstehen. Gemäß diesem Unterabschnitt verpflichtet sich der LIEFERANT, alle von ASA nach geltendem Recht geforderten Handlungen vorzunehmen, um die Übertragung dieser Rechte an ASA zu registrieren oder zu dokumentieren. In diesem Fall trägt ASA jedoch die Kosten für alle Gebühren oder Aufwendungen, die zur Sicherung der geistigen Eigentumsrechte oder Verwertungsrechte von ASA gemäß den Bestimmungen dieses Unterabschnitts erforderlich sind, und der LIEFERANT gewährt ASA hiermit eine nicht ausschließliche, nicht übertragbare Lizenz für diese geistigen Eigentumsrechte oder Verwertungsrechte, jedoch nur in Bezug auf die unter diesen Unterabschnitt fallende Leistung.	17.7 Unless otherwise set forth in a separate, written agreement, the SUPPLIER agrees that ASA is entitled to any and all intellectual property rights and exploitation rights in the Performance that arise out of ASA's examination, testing, modification, redesign and/or use of the Performance, including the rights to any and all improvements of the Performance, and SUPPLIER agrees that all such rights will vest in ASA automatically to the fullest extent allowed under applicable law and that SUPPLIER will not perform any acts contrary to, or hostile to, ASA's rights. Pursuant to this subsection, the SUPPLIER agrees to perform any acts required by ASA under applicable law to register or record any assignment of such rights to ASA. However, in such event, ASA shall bear the costs of any fees or expenses necessary to secure ASA's intellectual property rights or exploitation rights that arise under the terms of this subsection and the SUPPLIER hereby grants ASA a non-exclusive, non-transferable license to such intellectual property rights or exploitation rights, but only as applicable to the Performance covered by this subsection.
17.8 An Know-how, Entwicklungsergebnissen und/oder Schutzrechten des LIEFERANTEN, die vor der Zusammenarbeit mit dem LIEFERANTEN bestanden ("Altschutzrechte"), gewährt der LIEFERANT ASA ein einfaches, kostenloses, übertragbares, unterlizenzierbares und unwiderrufliches Nutzungsrecht, um das in Ziffer 17.6 bezeichnete Entwicklungsergebnis oder die vom LIEFERANTEN erbrachte Lieferung und/oder Leistung in allen Nutzungsarten ganz oder teilweise nutzen zu können.	17.8 The SUPPLIER shall grant ASA a non-exclusive, gratuitous, transferable, sub-licensable and irrevocable right of use with respect to the SUPPLIER's know-how, development results and/or proprietary rights already existing prior to collaboration with the SUPPLIER ("Existing Proprietary Rights"), in order to enable ASA to use the development result mentioned in clause 17.6 or the Performance provided by the SUPPLIER in all conceivable ways, in full or in part.
17.9 Die Anmeldung und Geltendmachung gewerblicher Schutzrechte an entgeltlichen Entwicklungen, die in Zusammenarbeit von ASA und dem LIEFERANTEN entstehen, stehen alleine ASA zu. Erfindungen, die von Arbeitnehmern des LIEFERANTEN während der Dauer der Vertragsbeziehung und im Hinblick auf die Vertragsabwicklung getätigt werden, sind durch den LIEFERANTEN entsprechend in Anspruch zu nehmen und ASA zu übertragen. Im Hinblick auf unentgeltliche Entwicklungen steht dem LIEFERANTEN das Recht zur Anmeldung zu, jedoch steht ASA an diesen Schutzrechten zumindest ein Nutzungsrecht gemäß Ziffer 17.6 Satz 1 2. Halbsatz zu. Eine etwaige gesetzlich vorgeschriebene Dienstnehmererfindungsvergütung für seine Dienstnehmer hat jede Vertragspartei selbst zu tragen. Im Übrigen gelten die gesetzlichen Bestimmungen.	17.9 The application for registration and the assertion of proprietary rights to non-gratuitous developments that are created within the scope of the collaboration between ASA and the SUPPLIER shall be due to ASA exclusively. Inventions made by employees of the SUPPLIER during the term of the contractual relationship and with respect to performance of the contract shall be claimed by the SUPPLIER accordingly and assigned to ASA. As regards gratuitous developments, the SUPPLIER shall be entitled to apply for their registration; however, ASA shall at least be entitled to a right of use acc. to clause 17.6, first sentence, 2nd half sentence. Any remuneration for its employees, potentially provided for under the law for inventions made by employees, shall be borne by the respective contracting party. For the rest, the statutory provisions shall apply.

17.10 Auch im Falle der vorzeitigen Kündigung des Vertragsverhältnisses stehen ASA die genannten Schutzrechte zu und beziehen sich auch auf die bis zur Kündigung erzielten (Teil-) Entwicklungsergebnisse.

17.11 Die Vertragsparteien verpflichten sich zur absoluten Geheimhaltung des ihnen aus den Geschäftsbeziehungen zugegangenen Wissens gegenüber Dritten. Vorbehaltlich einer anderweitigen Regelung durch eine gesonderte Vereinbarung gilt das Folgende. Der LIEFERANT verpflichtet sich, alle ihm im Zusammenhang mit der Geschäftsbeziehung von ASA oder von asa hydraulik GmbH, Österreich, asa technology Produktions- und Vertriebsgesellschaft, Österreich, sowie einem dieser Gesellschaften nahestehenden Person oder Unternehmen, zur Verfügung gestellten oder sonst bekannt gewordenen Informationen, unabhängig davon, ob diese zum Zeitpunkt der Offenlegung als vertraulich gekennzeichnet waren oder nicht und unabhängig von der Form, in der diese Informationen offengelegt werden, einschließlich, aber nicht beschränkt auf Geschäfts- oder Finanzinformationen, Zeichnungen, Spezifikationen, Prototypen, Muster, Pläne, Entwürfe, Know-how, Formeln, Zusammensetzungen, Inhaltsstoffe, Software, Quellcode, Markt- und Marketinginformationen und -strategien, Anwendung und Nutzung der Leistung von ASA, Zahlungsmethoden und Finanzierungsquellen von ASA, Kundeninformationen und Geschäftsgeheimnisse („vertrauliche Informationen“) vertraulich zu behandeln, nicht an Dritte weiterzugeben und dafür Sorge zu tragen, dass sie nicht in den Besitz von Dritten gelangen, soweit und solange diese Informationen (i) nicht allgemein zugänglich sind oder geworden sind oder (ii) dem Empfänger nicht durch einen hierzu berechtigten Dritten ohne Verpflichtung zur vertraulichen Behandlung mitgeteilt worden sind, oder (iii) dem Vertragspartner nicht bereits vor dem Empfangsdatum nachweislich öffentlich bekannt waren.

17.12 Die Bestellung von ASA und deren Erfüllung durch den LIEFERANTEN gelten als vertraulich. Der LIEFERANT darf keine Informationen im Zusammenhang mit der Transaktion veröffentlichen oder an Dritte weitergeben, es sei denn, dies ist zur Erfüllung steuerlicher und buchhalterischer Anforderungen erforderlich, und auch dann nur in dem geringstmöglichen Umfang. Der LIEFERANT darf den Namen, die Marken oder Logos von ASA ohne die ausdrückliche schriftliche Genehmigung von ASA in keiner Weise in seiner Werbung oder seinem Marketing verwenden.

17.13 Auf Verlangen von ASA, spätestens aber sobald die Ausführung der Bestellung durch den LIEFERANTEN abgeschlossen ist, hat der LIEFERANT alle offengelegten vertraulichen Informationen unverzüglich an ASA zurückzugeben. Wurden vertrauliche Informationen in elektronischer Form oder per E-Mail offengelegt, muss der LIEFERANT diese Informationen zusammen mit allen Sicherungskopien aus seinen Computersystemen

17.10 Also in case of early termination of the contractual relationship, ASA shall be entitled to a claim to the aforementioned proprietary rights, which shall also relate to the (partial) development results obtained until termination.

17.11 The Contracting Parties undertake to observe strict secrecy vis-à-vis third parties, with respect to the knowledge gained from the business relationships. Unless anything to the contrary was agreed separately, the following shall apply. The SUPPLIER undertakes to keep confidential all information provided to it by ASA within the context of their business relationship, or provided by asa hydraulik GmbH, Austria, asa technology Produktions- und Vertriebsgesellschaft, Austria, as well as by persons or companies related to these companies, or have otherwise become known, whether or not so marked as confidential at the time of disclosure and regardless of the form in which such information is disclosed, including without limitation, business or financial information, drawings, specifications, prototypes, samples, plans, designs, patterns, know how, formulae, composition, ingredients, software, source code, market and marketing information and strategy, application and use of the Performance by ASA, ASA's payment method and source of funds, customer information, and trade secrets („Confidential Information“), to desist from passing on such information to any third parties, and to take care that such information does not come into the possession of third parties, to the extent that and for as long as such information (i) is not, or has not become, accessible to the general public or (ii) was not notified to the recipient by any authorised third party that is not under an obligation to keep the same confidential, or (iii) was not demonstrably known to the contracting partner already before the date of receipt of such information.

17.12 ASA's purchase order and SUPPLIER's fulfillment thereof shall be deemed confidential. SUPPLIER shall not publish or disclose to any third party any information relating to the transaction, except as needed to comply with tax and accounting requirements, and then to the least possible degree. SUPPLIER shall not use ASA's name, trademarks, or logos in its advertising or marketing in any way without ASA's express written permission.

17.13 At any time upon request of ASA, but at the latest at such time as SUPPLIER's performance of the purchase order has been completed, SUPPLIER shall immediately return to ASA all Confidential Information disclosed. At such time, if Confidential Information has been disclosed in electronic form or by electronic mail, SUPPLIER shall delete such information from its computer systems and servers, together with any back-up copies thereof, and shall certify such deletion to ASA in writing.

und Servern löschen und ASA diese Löschung schriftlich bestätigen.

17.14 Erkennt der LIEFERANT, dass eine geheimhaltungsbedürftige Information in den Besitz eines Dritten gelangt oder eine geheim zu haltende Unterlage verlorengegangen oder zerstört worden ist, so wird er ASA hiervon unverzüglich unterrichten.

17.15 Der LIEFERANT verpflichtet sich, vorbehaltlich einer anderweitigen Regelung durch eine gesonderte Vereinbarung, die von ASA erhaltenen Informationen außerhalb der zwischen den Vertragsparteien vereinbarten Zwecke ohne ausdrückliche schriftliche Einwilligung nicht zu verwerten.

17.16 Die Geheimhaltungspflicht erstreckt sich auf sämtliche in Betracht kommende Mitarbeiter und Beauftragte ohne Rücksicht auf die Art und rechtliche Ausgestaltung der Beschäftigung. Der LIEFERANT verpflichtet sich, die vorgenannten Personen auf die Geheimhaltungspflicht hinzuweisen und entsprechend zur Geheimhaltung zu verpflichten. Er wird sich bemühen, den Kreis der betroffenen Personen im Interesse des Geheimhaltungsschutzes so klein wie möglich zu halten.

17.17 Die Verpflichtung zur Geheimhaltung und Nutzungsbeschränkung gilt während der Geschäftsbeziehung mit ASA und für einen Zeitraum von 10 (zehn) Jahren danach.

18 Ausführung von Arbeiten

18.1 Personen aus der Sphäre des LIEFERANTEN, die in Erfüllung des Vertrags Arbeiten im Werksgelände von ASA oder des von ASA benannten Dritten ausführen, haben die Bestimmungen der jeweiligen Betriebsordnung sowie der jeweils anwendbaren Arbeitssicherheitsordnung von ASA oder des Dritten einzuhalten.

19 Werkzeuge

19.1 ASA bzw. von ASA benannte Dritte stellen dem LIEFERANTEN das Werkzeug leihweise zur Verfügung. Bei vom LIEFERANTEN oder von durch den LIEFERANTEN beauftragten Dritten hergestellten Werkzeugen wird ASA spätestens mit Abnahme und Zahlung des Kaufpreises Eigentümer der Werkzeuge, es sei denn ASA wurde bereits vor diesem Zeitpunkt Eigentümer. Im Übrigen wird ASA bereits im Verhältnis der geleisteten Zahlungen zu den vereinbarten Werkzeugpreisen Miteigentümerin der Werkzeuge, soweit dies nach den sachenrechtlichen Bestimmungen am jeweiligen Standort zulässig ist. Sollte es – aus welchen Gründen auch immer – trotz erfolgter Abnahme und Zahlung des Kaufpreises zu keiner rechtswirksamen Eigentumsübertragung kommen und/oder eine Übergabe bereits erfolgt sein, bewahrt der LIEFERANT die Werkzeuge treuhändig für ASA auf und gibt sie ASA auf jederzeitige Aufforderung heraus. Der LIEFERANT ist verpflichtet, alle Werkzeuge ausschließlich für die Herstellung der von ASA bestellten Leistungen einzusetzen. Die Werkzeuge sind von dem LIEFERANTEN als Eigentum von ASA oder der von ASA benannten Person zu kennzeichnen. Der LIEFERANT hat eine

17.14 If the SUPPLIER finds out that any information subject to confidentiality has come into the possession of a third party or that any document to be kept confidential was lost or destroyed, it shall notify ASA accordingly without delay.

17.15 Except insofar as separately agreed otherwise, and without the explicit written consent of ASA, the SUPPLIER undertakes to desist from exploiting the information received from ASA outside the context of the purposes agreed between the contracting parties.

17.16 The obligation to observe confidentiality extends to all relevant employees and authorised agents regardless of the type and legal quality of their employment. The SUPPLIER undertakes to make the aforementioned persons aware of said obligation to observe confidentiality and impose a corresponding confidentiality obligation upon them. The SUPPLIER shall do its best to keep the group of involved persons as small as possible, with a view to protecting confidentiality.

17.17 The obligation to observe confidentiality and the restrictions of use shall apply during the business relationship with ASA and for a period of 10 (ten) years thereafter.

18 Execution of works

18.1 All persons attributable to the SUPPLIER's sphere of influence who perform any works on the premises of ASA or of the third party designated by ASA by way of performing the contract shall observe the provisions of the respective site rules and the respectively applicable industrial safety rules of ASA or said third party.

19 Tools

19.1 ASA or the third party designated by ASA shall provide the SUPPLIER with the tools on loan. In case of tools manufactured by the SUPPLIER or by the third party instructed by the SUPPLIER, ASA shall become the owner of the tools upon acceptance and payment of the purchase price at the latest, unless ASA has come to be the owner already before that time. For the rest, ASA shall become the co-owner of the tools subject to the proportion of the payments made to the agreed tool prices, provided this is admissible under the property law provisions applicable at the respective location. If, for any reason whatsoever, no legally effective transfer of title takes place, in spite of acceptance and payment of the purchase price, and/or if handover has been effected already, the SUPPLIER shall hold the tools in trust for ASA and shall surrender them to ASA at any time upon request. The SUPPLIER shall be obliged to use all tools exclusively for the manufacture of the Performance ordered by ASA. The tools shall be labelled by the SUPPLIER as the property of ASA or of the person designated by ASA. The SUPPLIER shall keep an inventory of the tools and provide evidence of the same to ASA at any time upon request.

- Inventarisierungsliste der Werkzeuge zu führen und ASA jederzeit auf Aufforderung nachzuweisen.
- 19.2 Der LIEFERANT ist verpflichtet, die im Eigentum von ASA oder den benannten Dritten stehenden Werkzeuge zum Neuwert (Wiederbeschaffungswert) auf eigene Kosten gegen die üblichen Risiken wie Verlust, Diebstahl und Beschädigung zu versichern und wird ASA den Bestand der aufrechten Versicherung und einen Deckungsnachweis jederzeit auf Aufforderung nachweisen und tritt schon jetzt alle Entschädigungsansprüche aus dieser Versicherung an ASA ab. ASA nimmt hiermit die Abtretung an.
- 19.3 Der LIEFERANT ist verpflichtet, alle die Werkzeuge betreffenden und erforderlichen Wartungs- und Inspektionsarbeiten sowie alle Instandhaltungs- und Instandsetzungsarbeiten und Reparaturen inklusive allfällig notwendiger Ersatzbeschaffungen auf eigene Kosten rechtzeitig durchzuführen. Die Gefahr des zufälligen Untergangs der Werkzeuge beim LIEFERANTEN trägt der LIEFERANT. Etwaige, die Werkzeuge betreffende Störfälle, sind ASA sofort anzuzeigen.
- Im Falle der Beendigung des Vertrages, der Einstellung der Lieferung oder im Falle sonstiger Leistungsstörungen, der Beantragung der Eröffnung der Insolvenz über das Vermögen des LIEFERANTEN, der Insolvenz des LIEFERANTEN oder der Kündigung der Lieferbeziehung hat ASA das Recht, die Werkzeuge (auch diejenigen der benannten Dritten) und sämtliche damit in Zusammenhang stehenden Erläuterungen, technische Dokumentationen und Materialien, gegebenenfalls unter Restzahlung der noch offenstehenden Werkzeugkosten, herauszuverlangen, ohne dass dem LIEFERANTEN ein Verfügungs- oder Zurückbehaltungsrecht jedweder Art zusteht.
- Sollte der LIEFERANT die Herstellung der Werkzeuge bei Dritten beauftragt haben oder werden die Werkzeuge zu Zwecken der Herstellung der Leistung oder Teilen davon bei Dritten belassen, so verpflichtet sich der LIEFERANT dieser Ziffer 19 entsprechende Vereinbarungen mit den Dritten zu treffen, die ASA die in dieser Ziffer 19 genannten Rechte gegenüber den Dritten einräumen. Der LIEFERANT tritt, soweit ASA nicht schon das Eigentum an den Werkzeugen erworben hat, seine Ansprüche gegenüber den Dritten auf Herausgabe der Werkzeuge sowie alle sonstigen Ansprüche betreffend die Werkzeuge an ASA ab, soweit ASA die dem LIEFERANTEN geschuldeten Werkzeugkosten bezahlt hat.
- 19.4 Soweit Zahlungen des LIEFERANTEN an Dritte, die Werkzeuge betreffend, noch offen sind, hat ASA im Falle der Beendigung der Lieferbeziehung, in Fällen von Leistungsstörungen, des Antrages auf Eröffnung des Insolvenzverfahrens des LIEFERANTEN und im Falle der Insolvenz des LIEFERANTEN das Recht, statt Zahlung der noch ausstehenden Werkzeugkosten an den LIEFERANTEN, Zahlung an den Dritten, bei gleichzeitiger Abtretung aller, die Werkzeuge betreffenden, Ansprüche des LIEFERANTEN gegen den Dritten an ASA, zu leisten. Der LIEFERANT stimmt einer solchen Abtretung für diesen Fall hiermit zu.

- 19.2 The SUPPLIER shall be obliged to insure the tools owned by ASA or the designated third party against the usual risks, such as loss, theft and damage, in the amount of their replacement value (reinstatement value) at its own expense, and shall provide evidence of the valid insurance contract as well as proof of coverage at any time upon request by ASA, and the SUPPLIER hereby assigns all claims for compensation from such insurance to ASA. ASA hereby accepts said assignment.
- 19.3 The SUPPLIER shall be obliged to carry out all necessary service and inspection work as well as maintenance and overhaul work and repairs, including any replacements as required, relating to the tools for its own account in a timely manner. The risk of accidental destruction of the tools at the location of the SUPPLIER shall be borne by the SUPPLIER. Any incidents relating to the tools shall be notified to ASA immediately.
- In case of termination of the contract, discontinuation of supply or in case of any other impairment of performance, an application to open insolvency proceedings regarding the assets of the SUPPLIER, in case of the SUPPLIER's bankruptcy or termination of the supply relationship, ASA shall have the right to demand that the tools (including those of the designated third party) and all explanations, technical documentation and materials associated therewith, subject to payment of the remainder of the tool costs still outstanding if applicable, be surrendered without the SUPPLIER being entitled to a right of disposal or retention of any kind.
- Should the SUPPLIER have commissioned any third parties to manufacture the tools, or if the tools are left with third parties for the purpose of the manufacture of the Performance or parts thereof, the SUPPLIER undertakes to make agreements in line with this clause 19 with such third parties that will grant ASA the rights set down in this clause 19 vis-à-vis said third parties. To the extent that ASA has not yet acquired the title to the tools, the SUPPLIER shall assign its claims, vis-à-vis said third parties, for surrender of the tools as well as all other claims regarding the tools to ASA, to the extent that ASA has paid the tool costs owed to the SUPPLIER.
- 19.4 To the extent that any payments by the SUPPLIER to third parties, relating to the tools, are still outstanding, and in the event of termination of the supply relationship, in instances of default, any application to open insolvency proceedings over the SUPPLIER, and in case of the bankruptcy of the SUPPLIER, ASA shall be entitled to effect payment to the third party, instead of payment of the outstanding tool costs to the SUPPLIER, with simultaneous assignment to ASA of all the SUPPLIER's claims in respect of the tools towards said third party. In that case, the SUPPLIER hereby consents to any such assignment.

19.5 Der LIEFERANT ist nicht zu einer Änderung des Standortes der Werkzeuge ohne vorherige schriftliche Zustimmung durch ASA berechtigt.

19.6 Die Ziffern 19.1 bis 19.5 gelten auch für den Zeitraum der Ersatzteillieferung gemäß Ziffer 21. Ziffer 20.3 gilt entsprechend auch für die von ASA zu bezahlenden Verpackungen.

20 Gefährliche Güter / Gefahrenanzeige

20.1 Für Materialien (z.B. Stoffe, Zubereitungen) und Gegenstände (z.B. Güter, Teile, technische Geräte, ungereinigtes Leergut), von denen aufgrund ihrer Natur, ihrer Eigenschaften oder ihres Zustandes Gefahren für Leben und Gesundheit von Menschen, für die Umwelt sowie für Sachen ausgehen können und die deshalb aufgrund von Vorschriften eine Sonderbehandlung in Bezug auf Verpackung, Transport, Lagerung, Umgang und Abfallentsorgung erfahren müssen, wird der LIEFERANT an ASA mit der Auftragsbestätigung ein vollständig ausgefülltes Sicherheitsdatenblatt entsprechend den anwendbaren gesetzlichen Bestimmungen und ein zutreffendes Unfallmerkblatt (Transport), welches insbesondere Verhaltensanweisungen für den Fall eines Unfalls vorsieht, übergeben. Im Falle von Änderungen der Materialien oder der Rechtslage wird der LIEFERANT an ASA aktualisierte Daten- und Merkblätter übergeben.

20.2 Bietet der LIEFERANT eine Leistung an, welche ASA bereits bei ihm bezogen hat, so muss er, ungeachtet weitergehender Hinweispflichten, unaufgefordert auf Änderungen hinweisen.

20.3 Der LIEFERANT hat ASA in Übereinstimmung mit allen anwendbaren Rechtsvorschriften alle Informationen mitzuteilen, die für eine Beurteilung der Gefährdung der Sicherheit und Gesundheit von Verwendern der Leistung oder Dritten von Bedeutung sind. Dabei sind insbesondere zu berücksichtigen:

- die Eigenschaften der Leistung einschließlich ihrer Zusammensetzung, Verpackung, der Anleitung für ihren Zusammenbau, der Installation, der Wartung und der Gebrauchsdauer;
- seine Einwirkungen auf andere Produkte, soweit seine Verwendung mit anderen Produkten zu erwarten ist;
- seine Darbietung, Aufmachung im Handel, Kennzeichnung, Warnhinweise, Gebrauchs- und Bedienungsanleitung und Angaben für seine Beseitigung sowie alle sonstigen produktbezogenen Angaben oder Informationen;

sowie

- die Gruppe von Verwendern, die bei der Verwendung der Leistung einer größeren Gefahr ausgesetzt sind als andere.

20.4 Der LIEFERANT ist verpflichtet, ASA alle für die Registrierung, Bewertung, Zulassung und Beschränkung sowie zur Einstufung, Kennzeichnung und Verpackung von Stoffen rechtlich oder aufgrund

19.5 The SUPPLIER shall not be entitled to relocate the tools without the prior written consent of ASA.

19.6 Clauses 19.1 to 19.5 shall also apply to the period of spare part delivery under clause 21. Clause 20.3 shall apply accordingly to the packaging to be paid by ASA.

20 Hazardous goods / hazard report

20.1 For materials (e.g. substances, preparations) and objects (e.g. goods, components, technical equipment, uncleaned empties) that, based on their nature, their properties or their condition, may be associated with risks to the life and health of persons, the environment and property, and which must accordingly be submitted to special treatment in terms of packaging, transport, storage, handling, and waste disposal, the SUPPLIER shall hand over to ASA, together with the order confirmation, a fully completed safety data sheet in accordance with applicable laws and an applicable accident report (transport) that provides, in particular, for instructions to be followed in case of an accident. In case of changes of the materials or of the legal situation, the SUPPLIER shall hand over to ASA updated data sheets.

20.2 If the SUPPLIER offers any Performance which ASA has already procured from it before, the SUPPLIER shall point out any changes without being solicited to do so, regardless of any further obligation to provide advice.

20.3 In compliance with all applicable laws, the SUPPLIER shall notify ASA of all information that is of significance for assessing the danger to the health and safety of users of the Performance or of any third parties. In this context, the following shall be considered in particular:

- the properties of the Performance including its composition, packaging, assembly instructions, installation, maintenance, and the term of use;
- its effects on other products, to the extent that it is expected to be used with other products;
- its presentation, trade dress, labelling, warnings, operating instructions and instructions for use, and information regarding its disposal, as well as all other product-related information;

and

- the group of users exposed to a higher risk than other users when using the Performance.

20.4 The SUPPLIER shall be obliged to provide ASA with all information and documentation required for registration, evaluation, authorization and restriction as well as classification, labelling and packaging of

von Anforderungen von Kunden der ASA notwendigen Informationen und Unterlagen zur Verfügung zu stellen. Der LIEFERANT wird dafür Sorge tragen, dass seine Unterlieferanten entsprechend dieser Bestimmung verpflichtet werden und darüber hinaus ihrerseits ihre jeweiligen Unterlieferanten derart verpflichten, dass sämtliche Unterlieferanten der Lieferkette, einschließlich des Herstellers, entsprechend dem LIEFERANTEN verpflichtet sind.	substances in line with legal requirements or imposed on ASA by customers of ASA. The SUPPLIER shall take care that an obligation corresponding to this provision is imposed upon its subcontractors, and moreover it will put its respective subcontractors under such an obligation that all subcontractors within the supply chain, including the manufacturer, are under a corresponding obligation towards the SUPPLIER.
20.5 Sofern Elektro- und Elektronikgeräte Leistungen sind, müssen diese eine Kennzeichnung (Konformitätserklärung) nach der EU-Richtlinie RoHS (RL 2011/65/EU), einer vergleichbaren US-Regelung oder lokal anwendbaren Regelung aufweisen.	20.5 If the Performance exists in the form of electrical and electronic equipment, such equipment must be labelled according to the EU's RoHS Directive (2011/65/EU) (declaration of conformity), a comparable US regulation and other locally applicable regulations.
21 Ersatzteile	21 Spare parts
21.1 Der LIEFERANT ist verpflichtet, Ersatzteile für die Leistung oder, wenn diese mit wirtschaftlich vertretbarem Aufwand nicht mehr herstellbar sind, entsprechende Substitute, während der Dauer von 15 (fünfzehn) Jahren nach Beendigung des diesbezüglichen Lieferverhältnisses an ASA zu liefern. Für die Dauer von 1 (einem) Jahr nach Beendigung der Belieferung entspricht der Preis für Ersatzteile dem jeweils gültigen Serienpreis zuzüglich der Kosten für Sonderverpackung. Nach Ablauf dieses Zeitraums werden die Ersatzteilpreise auf Grundlage der Veränderung des Verbraucherpreisindex des Landes angepasst, in dem ASA sein Unternehmen betreibt.	21.1 The SUPPLIER shall be obliged to supply spare parts for the Performance or, if they can no longer be produced at reasonable economic cost, appropriate substitutes to ASA for a period of 15 (fifteen) years after termination of the relevant supply relationship. For the period of 1 (one) year after termination of supply, the price of spare parts shall correspond to the respectively applicable price for serial parts plus the cost of special packaging. After expiry of that period, the prices of spare parts will be adjusted on the basis of the change of the index of consumer prices applicable in the jurisdiction where ASA operates its business.
22 Änderungen der Leistung und sonstige Änderungen	22 Modifications of the Performance and other changes
22.1 Änderungen der Leistung (insbesondere seiner Spezifikationen, des Designs und/oder der Materialien), der Produktionsprozesse und/oder des Produktionsortes bedürfen der vorherigen schriftlichen Zustimmung durch ASA.	22.1 Modifications of the Performance (in particular, of its specifications, design and/or materials), of the production processes and/or the production site shall require the previous written consent of ASA.
23 Änderungen, Rücktritt, Kündigung, Storno	23 Changes, Termination, Cancellation, Storno
23.1 ASA kann jederzeit Änderungen an seiner Bestellung vornehmen. Sollte eine solche Änderung jedoch zu einer Verzögerung der Leistungserbringung oder zu einer Preiserhöhung führen, muss der LIEFERANT ASA unverzüglich darüber informieren, und eine solche Änderung darf nur vorgenommen werden, wenn sie durch einen schriftlichen Änderungsauftrag von ASA neuerlich bestätigt wurde.	23.1 ASA may make changes to its order at any time. However, if such a change leads to a delay in the provision of the Performance or to a price increase, the SUPPLIER must inform ASA immediately, and such a change may only be made if it has been reconfirmed by ASA in a written change order.
23.2 Änderungen der Leistung (insbesondere seiner Spezifikationen, des Designs und/oder der Materialien), der Produktionsprozesse und/oder des Produktionsortes durch den LIEFERANTEN bedürfen der vorherigen schriftlichen Zustimmung durch ASA.	23.2 Modifications of the Performance (in particular, of its specifications, design and/or materials), of the production processes and/or the production site by the SUPPLIER shall require the previous written consent of ASA
23.3 ASA kann eine Bestellung oder einen Teil davon jederzeit ohne Angabe von Gründen kündigen oder aussetzen, indem sie dem LIEFERANTEN unter Angabe des Datums des Inkrafttretens und des Umfangs einer solchen Kündigung oder Aussetzung mitteilt. Nach Erhalt einer solchen Mitteilung wird der LIEFERANT, soweit von ASA angeordnet, unverzüglich alle Arbeiten im Zusammenhang mit der	23.3 ASA may at any time cancel or suspend this order, or any part thereof, without cause, by giving notice to SUPPLIER specifying the effective date and the extent of such cancellation or suspension. Upon receipt of such notice, SUPPLIER will, to the extent directed by ASA, immediately terminate all work on ASA's purchase order and any contracts thereunder

Bestellung von ASA und allen damit verbundenen Verträgen einstellen und alle angemessenen Maßnahmen ergreifen, um seine Kosten im Zusammenhang mit den hierunter bestellten Arbeiten zu reduzieren. 23.4 Bis zum Erhalt einer Bestätigung des LIEFERANTEN gemäß 2.8 ist ASA jederzeit berechtigt, ihre Bestellung ganz oder teilweise zu widerrufen oder abzuändern, ohne dass dem LIEFERANTEN ein Ersatz von Kosten zusteht. 23.5 ASA ist auch sonst berechtigt, eine Bestellung ohne Kostenbelastung zu widerrufen, solange der LIEFERANT noch nicht mit der Produktion der Leistung begonnen hat. Sollte die Produktion nachweislich schon begonnen haben, kann der LIEFERANT seine bis zum Zeitpunkt des Widerrufs durch ASA entstandenen, angemessenen Kosten in Rechnung stellen, soweit der LIEFERANT seiner Kostenminderungspflicht nach 23.3 nachgekommen ist. Der Betrag dieser Erstattung darf in keinem Fall einen Betrag übersteigen, der dem Teil des Vertragspreises entspricht, der dem stornierten Teil dieser Bestellung zuzuordnen ist. 23.6 ASA kann aus wichtigem Grund kündigen oder vom Vertrag zurücktreten, wenn der LIEFERANT oder ein mit dem LIEFERANTEN verbundenes Unternehmen Gegenstand eines freiwilligen oder unfreiwilligen Insolvenzverfahrens ist, ein sonstiges gerichtliches oder außergerichtliches Vergleichsverfahren beantragt, seine Zahlungen einstellt beziehungsweise zahlungsunfähig wird oder unter Zwangsverwaltung gestellt wird oder eine Abtretung zugunsten der Gläubiger vornimmt. In diesen Fällen ist ASA auch berechtigt, eine fällige Forderung, die ASA gegen ein dem LIEFERANTEN nahestehendes Unternehmen hat, gegen eine Forderung des LIEFERANTEN aufzurechnen. 23.7 Wenn ASA aufgrund der finanziellen Lage des LIEFERANTEN oder aus einem anderen Grund zu der Auffassung gelangt, dass begründete Zweifel an der Erfüllung der vertraglichen Verpflichtungen durch den LIEFERANTEN bestehen, teilt ASA dies dem LIEFERANTEN schriftlich mit. Wenn der LIEFERANT innerhalb der in dieser Mitteilung angegebenen Frist ASA keine für ASA akzeptable Zusicherung hinsichtlich seiner Bereitschaft und Fähigkeit zur Erbringung dieser Leistung gegeben hat, gilt der LIEFERANT als vertragsbrüchig, und ASA kann zusätzlich zu allen anderen ihr zur Verfügung stehenden Rechtsmitteln ihre Bestellung oder den noch nicht ausgeführten Teil davon aus wichtigem Grund stornieren.	and take all actions reasonably designed to reduce its costs in connection with the work ordered hereunder. 23.4 Until confirmation is received from the SUPPLIER in accordance with 2.8, ASA shall be entitled at any time to cancel or amend its order in whole or in part without the SUPPLIER being entitled to compensation for costs. 23.5 ASA shall also be entitled to cancel an order without incurring any costs, provided that the SUPPLIER has not yet commenced production of the Performance. If production has demonstrably already commenced, the SUPPLIER may invoice ASA for reasonable costs incurred up to the time of cancellation, to the extent SUPPLIER has fulfilled its obligation to reduce costs in accordance with 23.3. The amount of this reimbursement may in no case exceed an amount corresponding to the part of the contract price attributable to the canceled part of this order. 23.6 ASA may cancel for cause or withdraw from the contract in the event that SUPPLIER or a related party of SUPPLIER is the subject of a voluntary or involuntary petition in bankruptcy or judicial or extrajudicial settlement proceedings, ceases payments or becomes insolvent or the subject of a receivership, or makes an assignment for the benefit of creditors. In these cases, ASA shall also be entitled to offset any claim of the SUPPLIER against a mature claim which ASA has against a related party of the SUPPLIER. 23.7 If because of SUPPLIER's financial condition or for any other reason ASA determines that there are reasonable grounds for insecurity in respect of SUPPLIER's performance hereunder, ASA shall so notify SUPPLIER in writing. If within the time specified in such notice, SUPPLIER has not provided ASA assurance acceptable to ASA of SUPPLIER's willingness and ability to render such performance, SUPPLIER shall be deemed to be in default hereunder and ASA may, in addition to all other remedies available to it, cancel its purchase order or any unexecuted portion thereof for cause.
24 Konformitäten 24.1 Der LIEFERANT verpflichtet sich zur Einhaltung des ASA-Verhaltenskodex, der mittels email an support@asahydraulik.com angefordert werden kann. 24.2 Die Bestimmungen des ASA-Verhaltenskodex sind ein integrierter Bestandteil des Vertrages zwischen dem LIEFERANTEN und ASA. Der LIEFERANT bestätigt, dass er die Bestimmungen des ASA-Verhaltenskodex kennt und dass seine Mitarbeiter	24 Compliance 24.1 The SUPPLIER undertakes to comply with the ASA Code of Conduct, which can be requested by email to support@asahydraulik.com. 24.2 The provisions of the ASA Code of Conduct are an integral part of the contract between SUPPLIER and ASA. The SUPPLIER confirms that he is aware of the provisions of the ASA Code of Conduct and that its employees and subcontractors, suppliers or third

und Subunternehmer, Zulieferer oder Drittpersonen jeder Art, die der LIEFERANT bei der Vertragserfüllung bezieht, zur Einhaltung dieser Bestimmungen verpflichtet sind. Der LIEFERANT wird ASA unverzüglich über alle Handlungen ihrer Mitarbeiter oder Sub-Auftragnehmer informieren, die einen Verstoß gegen den ASA-Verhaltenskodex darstellen. Der LIEFERANT wird ASA bei der Beschaffung von Informationen im Zusammenhang mit Verstößen gegen den ASA Verhaltenskodex unterstützen.	parties of any kind that the SUPPLIER engages in the performance of the contract are obliged to comply with these provisions. The SUPPLIER will immediately inform ASA of any actions by its employees or subcontractors that constitute a violation of the ASA Code of Conduct. The SUPPLIER will support ASA in obtaining information relating to violations of the ASA Code of Conduct.
24.3 Der LIEFERANT verpflichtet sich weiters zur Einhaltung aller zum jeweiligen Zeitpunkt zur Anwendung kommenden gesetzlichen bzw. behördlichen Anforderungen, Normen und sonstigen Standards des Ausfuhrlandes, des Einfuhrlandes und des Bestimmungslandes, insbesondere der in 4 angeführten Regelungen und Gesetze. Der LIEFERANT stellt sicher, dass derartige Anforderungen auch an Subunternehmer, Zulieferer und Drittpersonen jeder Art, die der LIEFERANT bei der Vertragserfüllung bezieht, weitergegeben werden.	24.3 The SUPPLIER further undertakes to comply with all applicable legal or official requirements, norms and other standards of the exporting country, the importing country and the country of destination, in particular those in 4.2 listed regulations and laws. The SUPPLIER ensures that such requirements are also passed on to subcontractors, suppliers and third parties of any kind that The SUPPLIER engages in the performance of the contract.
24.4 Der LIEFERANT verpflichtet sich ASA gesondert und schriftlich darauf hinzuweisen, wenn die bereitgestellten Güter (einschließlich Software und Technologie) nach EU- oder US-Exportkontrollrecht sowie dem nationalen Exportkontrollrecht des Ausfuhrlandes der Güter von Exportkontroll-Güterlisten (z.B. Gemeinsame Militärgüterliste der EU, Anhang I der EG-Dual-Use VO 428/2009, US-Munitions List, US-Commerce Control List) erfasst sind. Der LIEFERANT unterrichtet ASA unverzüglich über etwaige Änderungen der Genehmigungspflichten der gelieferten Güter aufgrund technischer oder gesetzlicher Änderungen oder behördlicher Feststellungen.	24.4 The SUPPLIER undertakes to inform ASA separately and in writing if the goods provided (including software and technology) are in accordance with EU or US export control law as well as the national export control law of the exporting country of the goods from export control goods lists (e.g. EU Common Military Equipment List, Annex I the EC Dual-Use Regulation 428/2009, US Ammunitions List, US Commerce Control List). The SUPPLIER will inform ASA immediately of any changes to the approval requirements for the goods delivered due to technical or legal changes or official findings.
24.5 Der LIEFERANT verpflichtet sich gegenüber ASA, dass stets sämtliche auf die vertraglichen Leistungen sowie deren Export und/oder Reexport jeweils aktuell anzuwendenden Ausfuhrbestimmungen eingehalten werden. Überdies verpflichtet sich der LIEFERANT zur Einhaltung aller EU- und US- sowie lokal anwendbarer Sanktionsbestimmungen sowie zur Prüfung ihrer Geschäftspartner und Vorlieferanten gegen aktuelle UN-, EU- und US- sowie anwendbare lokale Sanktionslisten.	24.5 The SUPPLIER undertakes to ASA that all export regulations currently applicable to the contractual Performance as well as their export and/or re-export will always be complied with. In addition, the SUPPLIER undertakes to comply with all EU and US sanctions regulations as well as applicable local regulations and to check its business partners and upstream suppliers against current UN, EU and US and applicable local sanctions lists.
24.6 Der LIEFERANT verpflichtet sich, die Einhaltung der in diesem Punkt 24 angeführten oder verwiesenen Bestimmungen auf Anfrage von ASA, glaubhaft und unverzüglich, in schriftlicher Form zu bestätigen und den damit einhergehenden Verpflichtungen nachzukommen.	24.6 The SUPPLIER undertakes to confirm compliance with the regulations listed or referred to in this clause 24, credibly and immediately in writing upon request from ASA, and to fulfill the associated obligations.
24.7 Jeder Fall eines Verstoßes gegen die in diesem Punkt 24 angeführten oder verwiesenen Bestimmungen berechtigt ASA zur sofortigen Kündigung aller bestehenden Verträge mit dem LIEFERANTEN aus wichtigem Grund.	24.7 Any case of violation of the regulations listed or referred to in this clause 24, entitles ASA to immediately terminate all existing contracts with the SUPPLIER for good cause.
24.8 Überdies behält sich ASA im Falle einer Listung des LIEFERANTEN auf UN-, EU- und US-Sanktionslisten das Recht vor, sämtliche Geschäftsbeziehungen, Zahlungsflüsse und Lieferungen mit sofortiger Wirkung einzustellen. Der LIEFERANT ist in jedem	24.8 Furthermore, if the SUPPLIER is listed on UN, EU and US sanctions lists, ASA reserves the right to cease all business relationships, payment flows and deliveries with immediate effect. In any case of violation of these

Fall eines Verstoßes gegen diese Compliance-Regelungen verpflichtet, ASA diesbezüglich vollkommen schad- und klaglos zu halten

compliance regulations, the SUPPLIER is obliged to fully indemnify and hold ASA harmless in this regard

25 Werbung

25.1 Die Benutzung von Anfragen, Angeboten, Bestellungen von ASA und des damit verbundenen Schriftwechsels zu Werbezwecken ist nicht gestattet.

25.2 Der LIEFERANT darf nur mit vorheriger ausdrücklicher schriftlicher Zustimmung von ASA mit der Geschäftsverbindung werben.

25 Advertising

25.1 It shall not be permissible to use inquiries, orders of ASA and the associated correspondence for advertising purposes.

25.2 The SUPPLIER must not use the business relationship in its advertising except with ASA's previous explicit consent in writing.

26 Anzuwendendes Recht, Gerichtsstand

26.1 Der Vertrag und diese AEB unterliegen ausschließlich

- wenn beide Vertragsparteien ihren Sitz bei Vertragsabschluss im selben Staat haben, dem Recht des Staates und des Bundesstaates, in dem ASA ihren Sitz hat, und
- ansonsten österreichischem Recht.

26.2 Dies gilt jeweils unter Ausschluss der Kollisionsnormen und des UN-Kaufrechts (Kaufrechtsabkommen über den internationalen Warenkauf).

26.3 Alle Streitigkeiten oder Ansprüche, die sich aus oder im Zusammenhang mit diesem Vertrag ergeben, einschließlich Streitigkeiten über dessen Gültigkeit, Verletzung, Auflösung oder Nichtigkeit, werden endgültig und verbindlich für beide Vertragsparteien entschieden

– wenn beide Vertragsparteien ihren Sitz bei Vertragsabschluss im selben Staat haben, ausschließlich gemäß den folgenden Regeln:

- Bei Sitz in Australien wird das Schiedsverfahren vom Resolution Institute gemäß den den Bestimmungen seiner Schiedsgerichtsordnung, den Resolution Institute Arbitration Rules, durchgeführt. Das Schiedsgericht besteht aus einem vom Resolution Institute gemäß den genannten Regeln ernannten Schiedsrichter, wenn der Streitwert 7.500.000,00 AUD nicht übersteigt, andernfalls aus drei vom Resolution Institute gemäß den genannten Regeln ernannten Schiedsrichtern. Die Sprache des Schiedsverfahrens ist Englisch. Der Sitz des Schiedsgerichts ist Sydney.
- Bei Sitz in Brasilien wird das Verfahren von der CAMARB – Chamber of Business Mediation and Arbitration – Brazil gemäß den Bestimmungen ihrer Schiedsgerichtsordnung, den Arbitration Rules, durchgeführt. Das Schiedsgericht besteht aus einem gemäß den genannten Bestimmungen ernannten Schiedsrichter, wenn der Streitwert 25.000.000,00 BRL nicht übersteigt, andernfalls aus drei gemäß den genannten Bestimmungen ernannten Schiedsrichtern. Die Sprache des Schiedsverfahrens ist Englisch. Der Sitz des Schiedsgerichts ist die Stadt São Paulo.

26 Applicable law, place of jurisdiction

26.1 The Contract and these Terms shall be governed exclusively

- in case both Contracting Parties have their seat at the time of conclusion of the Contract in the same country, by the laws of the country and the federal state in which ASA has its seat, and,
- otherwise, by Austrian law.

In each case, this shall apply to the exclusion of the conflict of law rules and of the UN Convention on the International Sale of Goods.

26.2 All disputes or claims arising out of or in connection with this contract including disputes relating to its validity, breach, termination or nullity shall be finally and bindingly settled for both Contracting Parties

- in case both Contracting Party have their seat at the time of conclusion of the Contract in the same country, exclusively by arbitration administered by and under the rules as follows:

- For a seat in Australia, arbitration shall be administered by the Resolution Institute in accordance with and subject to Resolution Institute Arbitration Rules. The arbitral tribunal shall consist of one arbitrator nominated by Resolution Institute in accordance with the said rules in case the value of the claims does not exceed AUD 7.500.000,00, otherwise three arbitrators nominated by Resolution Institute in accordance with the said rules. The language to be used in the arbitral proceedings shall be English. The seat of the arbitral tribunal is Sydney.
- For a seat in Brazil it shall be administered by CAMARB – Chamber of Business Mediation and Arbitration – Brazil, in accordance with the rules of its Arbitration Rules. The arbitral tribunal shall consist of one arbitrator appointed in accordance with the said rules in case the value of the claims does not exceed BRL 25.000.000,00, otherwise three arbitrators appointed in accordance with the said rules. The language to be used in the arbitral proceedings shall be English. The seat of the arbitral tribunal is the city of Sao Paulo.

- Bei Sitz in der Volksrepublik China wird das Verfahren von der China International Economic and Trade Arbitration Commission (CIETAC), Unterkommission: CIETAC Jiangsu Arbitration Center, gemäß den zum Zeitpunkt der Beantragung des Schiedsverfahrens geltenden Bestimmungen ihrer Schiedsgerichtsordnung, Arbitration Rules, durchgeführt. Das Schiedsgericht besteht aus einem gemäß den genannten Regeln ernannten Schiedsrichter, wenn der Streitwert 35.000.000,00 CNY nicht übersteigt, andernfalls aus drei gemäß den genannten Regeln ernannten Schiedsrichtern. Die Sprache des Schiedsverfahrens ist Englisch. Der Sitz des Schiedsgerichts ist Nanjing.

- Bei Sitz in Indien wird das Verfahren vom Mumbai Centre of International Arbitration (MCIA) gemäß den Bestimmungen der Arbitration Rules of MCIA („MCIA Rules“), welche durch den Verweis Bestandteil dieser Vereinbarung sind, durchgeführt. Wenn der voraussichtliche, streitgegenständliche Betrag innerhalb der Grenze der MCIA Rules ist, soll das Verfahren als Expedited Procedure durchgeführt werden und die Vertragsparteien verpflichten sich, alle Schritte zu setzen, die dafür erforderlich sind. Das Schiedsgericht besteht aus einem gemäß den genannten Regeln ernannten Schiedsrichter, wenn der Wert der Forderungen 45 Crore INR nicht übersteigt, andernfalls aus drei gemäß den genannten Regeln ernannten Schiedsrichtern. Die Sprache des Schiedsverfahrens ist Englisch. Der Sitz des Schiedsgerichts ist Mumbai.

- ansonsten ausschließlich nach der Schiedsordnung des Internationalen Schiedsgerichts der Wirtschaftskammer Österreich (Wiener Regeln) von einem oder mehreren gemäß diesen Regeln bestellten Schiedsrichtern. Die Anzahl der Schiedsrichter beträgt eins, sofern der Streitwert EUR 4.000.000,00 nicht übersteigt, ansonsten drei Schiedsrichter. Es ist österreichisches materielles Recht anzuwenden. Die im Schiedsverfahren zu verwendende Sprache ist Englisch. Der Sitz des Schiedsgerichtes ist Wien.

26.4 Die Vertragsparteien werden sich jedoch bemühen, jedwede Streitigkeiten, die zwischen ihnen in Verbindung mit diesem Vertrag auftreten, gütlich zu beheben.

27 Datenschutz

27.1 Erhält oder erlangt der LIEFERANT personenbezogene Daten oder Identifikatoren von, für oder im Namen von ASA, hat er die geltenden Gesetze zum Schutz, zur Verarbeitung und zur Speicherung dieser Daten einzuhalten. Gegebenenfalls hat der LIEFERANT das österreichische Datenschutzgesetz [DSG] (in der jeweils gültigen Fassung) und die EU-Datenschutz-Grundverordnung einzuhalten und, falls erforderlich, einen Vertrag zwischen Verantwortlichem und Auftragsverarbeiter gemäß Art. 28 der Datenschutz-Grundverordnung abzuschließen. Soweit dies nach geltendem Recht erforderlich ist, verwendet der LIEFERANT die von der Europäischen Kommission

- For a seat in the People's Republic of China it shall be administered by the China International Economic and Trade Arbitration Commission (CIETAC), Sub-Commission: CIETAC Jiangsu Arbitration Center, in accordance with its arbitration rules, Arbitration Rules, in effect at the time of applying for arbitration. The arbitral tribunal shall consist of one arbitrator appointed in accordance with the said rules in case the value of the claims does not exceed CNY 35.000.000,00, otherwise three arbitrators appointed in accordance with the said rules. The language to be used in the arbitral proceedings shall be English. The seat of the arbitral tribunal is Nanjing.

- For a seat in India it shall be administered by the Mumbai Centre for International Arbitration (MCIA), in accordance with the Arbitration Rules of the MCIA („MCIA Rules“), which rules are deemed to be incorporated by reference in this clause. If the anticipated amount in dispute is within the limit foreseen by the MCIA Rules, the arbitration shall be conducted under the Expedited Procedure and the Contracting Parties agree to take all actions required for this. The arbitral tribunal shall consist of one arbitrator appointed in accordance with the said rules in case the value of the claims does not exceed INR 45 crore, otherwise three arbitrators appointed in accordance with the said rules. The language to be used in the arbitral proceedings shall be English. The seat of the arbitral tribunal shall be Mumbai.

- otherwise, exclusively under the Rules of Arbitration of the Vienna International Arbitral Centre of the Austrian Federal Economic Chamber in Vienna (Vienna Rules) by one or more arbitrator appointed in accordance with the said Rules. The number of arbitrators shall be one in case the value of the claims does not exceed EUR 4.000.000,00, otherwise three arbitrators. The substantive law of Austria shall be applicable. The language to be used in the arbitral proceedings shall be German. The seat of the arbitral tribunal is Vienna.

26.3 However, the contracting parties will do their best to resolve by amicable agreement any disputes arising between them in connection with this contract.

27 Data Protection

27.1 If SUPPLIER receives or obtains personal data or identifiers from, for or on behalf of ASA, it shall comply with applicable laws relating to the protection, handling, and storage thereof. Where applicable, SUPPLIER shall comply with Austria's Data Protection Act [DSG] (as amended) and the EU General Data Protection Regulation, and, where necessary, enter into a controller/processor contract as defined in Art. 28 of the General Data Protection Regulation. Where required by applicable law, SUPPLIER shall utilize the contract templates issued by the European Commission to provide a suitable guarantee as defined in Art. 46 Paragraph 2 lit c and d of the General Data Protection Regulation.

herausgegebenen Vertragsvorlagen, um eine geeignete Garantie gemäß Art. 46 Absatz 2 lit c und d der Datenschutz-Grundverordnung zu bieten. Der LIEFERANT stellt ASA von allen Ansprüchen frei, die gegen ASA aufgrund oder im Zusammenhang mit der Nichteinhaltung geltender Datenschutzgesetze oder -vorschriften durch den LIEFERANTEN geltend gemacht werden.	SUPPLIER shall indemnify, defend and hold harmless ASA with respect to any claim against ASA arising out of or related to SUPPLIER's failure to comply with applicable privacy laws or regulations.
27.2 Der LIEFERANT hat ASA unverzüglich über jede Verletzung seines Computernetzwerks, seines Systems, seiner Server oder seiner Daten zu informieren, die zum Kopieren, Diebstahl, Lösegeldforderungen, Störungen, Beschädigungen oder fehlendem Zugriff auf vertrauliche Informationen von ASA oder andere von ASA offengelegte oder bereitgestellte Daten führt oder die anderweitig seine Vereinbarungen mit ASA oder diese AEB betrifft oder beeinträchtigt. Der LIEFERANT versichert, dass er angemessene Schutz- und Sicherheitsmaßnahmen gegen Cyberangriffe, Eindringen und Infiltration getroffen hat.	27.2 SUPPLIER shall provide ASA with immediate notice of any breach of SUPPLIER's computer network, system, servers, or data that results in the copying, theft, ransom, disruption, corruption, or lack of access to ASA's Confidential Information or other data disclosed or provided by ASA or that otherwise involves or affects its agreements with ASA or these GTCP. SUPPLIER represents that it has in place reasonable protections and security measures against cyberattack, intrusion, and infiltration.
27.3 ASA ist berechtigt, personenbezogene Daten des LIEFERANTEN, insbesondere – Vor- und Nachname bzw Firmenname; – Vor- und Nachname des Sachbearbeiters des LIEFERANTEN; – Firmenbuchnummer; – Anschrift; – Telefonnummer, E-Mail-Adresse; – Inhalte der Dokumente, Zeichnungen und Unterlagen, die sich auf das Vertragsverhältnis mit ASA beziehen im Rahmen des Geschäftsverkehrs automationsunterstützt insbesondere für folgende Zwecke zu speichern, zu verarbeiten und zu löschen: – Erfüllung des Vertrags zwischen ASA und dem LIEFERANTEN; – Einhaltung von gesetzlichen (wie insbesondere bilanz- und steuerrechtlichen) Vorschriften	27.3 ASA shall be entitled to save, process and delete any personal data of the SUPPLIER, in particular – first name and surname and/or company name; – first name and surname of the competent clerk of the SUPPLIER; – companies' register number; – address; – telephone number, e-mail address; – contents of the files, drawings and documents relating to the contractual relationship with ASA by automatic means, in the course of business, especially for the following purposes: – performance of the contract between ASA and the SUPPLIER; – compliance with legal regulations (especially under accounting and tax law)
27.4 ASA ist berechtigt, zum Zweck der Vertragserfüllung die Daten an die Unterlieferanten sowie Konzerngesellschaften sowie sonstige nahestehende Unternehmen von ASA ohne Einschränkung in Bezug auf bestimmte Länder zu übermitteln. Der LIEFERANT wird darauf hingewiesen, dass die personenbezogenen Daten ein geringeres rechtliches Schutzniveau als in seinem Ansässigkeitsstaat genießen können und nimmt die in diesem Zusammenhang bestehende Risiken in Kauf.	27.4 For the purpose of contractual performance, ASA shall be entitled to transmit the data to subcontractors as well as group companies and otherwise related parties without restriction to certain countries. The SUPPLIER is made aware of the fact that the personal data may be subject to a lower level of legal protection than within its country of residence, and hereby accepts the associated risks.
27.5 Der LIEFERANT stimmt hiermit der Verarbeitung und Übermittlung seiner Daten, wie in den Punkten 27.3 und 27.4 beschrieben, zu. Der LIEFERANT kann die Zustimmung jederzeit per E-Mail an support@asahydraulik.com widerrufen. Der LIEFERANT nimmt zur Kenntnis, dass die gesetzlich zulässige Verwendung seiner personenbezogenen Daten – insbesondere die für die Vertragserfüllung und zur Einhaltung von gesetzlichen Vorschriften notwendige – sowie die bis zum Widerruf erfolgte	27.5 The Supplier hereby consents to its data being processed and transmitted as described in the clauses 27.3 and 27.4. The SUPPLIER may revoke its consent at any time by sending an e-mail to support@asahydraulik.com. The SUPPLIER acknowledges that the use of its data that is permissible under the law – in particular as required for contractual performance and to comply with statutory provisions – as well as the processing of data that has already occurred until revocation shall remain unaffected by such revocation.

Datenverarbeitung vom allfälligen Widerruf unberührt bleiben. 27.6 Der LIEFERANT stimmt ausdrücklich zu, dass die Daten zu Werbe- und Informationszwecken über das gegenwärtige und zukünftige Produkt- und Dienstleistungsangebot von ASA sowie über Messen und Veranstaltungen von ASA auch automationsunterstützt verwendet (insbesondere gespeichert, gesammelt und ausgewertet) werden sowie zu diesen Zwecken an die Konzerngesellschaften und sonstige nahestehende Unternehmen von ASA übermittelt werden. Der LIEFERANT nimmt zur Kenntnis, dass im Rahmen der Übermittlung an die Konzerngesellschaften die Daten in andere Länder übermittelt werden können. Der LIEFERANT wird darauf hingewiesen, dass die personenbezogenen Daten ein geringeres rechtliches Schutzniveau als in seinem Ansässigkeitsstaat genießen können und nimmt die in diesem Zusammenhang bestehenden Risiken in Kauf. Der LIEFERANT stimmt ausdrücklich zu, dass er von ASA per E-Mail, Post, Fax oder Anruf Informationsmaterial oder Informationsnachrichten zu Produkten und Dienstleistungen erhält. Der LIEFERANT kann die Zustimmung jederzeit per E-Mail an support@asahydraulik.com widerrufen. 27.7 Die Daten werden für die Dauer der Beziehung zwischen dem LIEFERANTEN zu ASA und darüber hinaus bis zum Ablauf der Verjährungsfristen für allfällige Geltendmachung, Ausübung oder Verteidigung der Rechtsansprüche von ASA oder des LIEFERANTEN sowie für die Dauer, die sich aus allfälligen gesetzlichen (wie insbesondere bilanz- und steuerrechtlichen) Vorgaben ergibt, aufbewahrt. 27.8 Der LIEFERANT wird auf seine Rechte auf Auskunft über seine personenbezogenen Daten, Berichtigung, Löschung, Einschränkung der Verarbeitung, Datenübertragung sowie auf das Widerspruchsrecht gegen die Verarbeitung hingewiesen. 28 Schlussbestimmungen 28.1 Sollten einzelne Bestimmungen des Vertrags oder dieser AEB ganz oder teilweise unwirksam oder undurchführbar sein oder werden, so bleibt die Gültigkeit der übrigen Bestimmungen hiervon unberührt. Das Gleiche gilt, falls sich herausstellen sollte, dass der Vertrag oder die AEB eine Regelungslücke enthalten. Anstelle der unwirksamen oder undurchführbaren Bestimmungen oder zur Ausfüllung der Regelungslücke soll durch die Vertragsparteien die angemessene Regelung als formgerecht vereinbart gelten, die dem am nächsten kommt, was die Vertragsparteien gewollt hätten, wenn sie die Unwirksamkeit, Undurchführbarkeit oder Lückenhaftigkeit gekannt hätten. 28.2 Bei Beträgen oder Zeiträumen erfolgt die Ersetzung oder Ergänzung nach dem vorstehenden Punkt durch den niedrigsten zulässigen Betrag oder Zeitraum, wenn der Vertrag oder diese Bedingungen einen Zeitraum oder Betrag unterhalb des zulässigen Betrags oder Zeitraums vorgesehen haben, und durch den höchsten zulässigen Betrag oder Zeitraum, wenn der Vertrag oder diese Bedingungen einen	27.6 The SUPPLIER explicitly consents that the data will be used (especially saved, collected and analysed), also by automatic means, by ASA for advertising and information purposes regarding the present and future range of products and services offered by ASA, as well as for trade fairs and events, and that they will be transmitted to affiliates and otherwise related parties of ASA for such purposes. The SUPPLIER acknowledges that within the scope of said transmission the data may also be transmitted to any other country. The SUPPLIER is made aware of the fact that the personal data may be subject to a lower level of legal protection than within its country of residence, and hereby accepts the associated risks. The SUPPLIER explicitly consents to receive, from ASA, information material or other information about the latter's products and services by e-mail, postal service, fax or telephone. The SUPPLIER may revoke its consent at any time by sending an e-mail to support@asahydraulik.com. 27.7 The data will be kept for the duration of the relationship between the SUPPLIER and ASA and beyond, until expiry of the limitation periods for any assertion, exercise or defence of the legal claims of ASA or of the SUPPLIER as well as for the duration that derives from any statutory requirements (in particular, under accounting and tax law). 27.8 The SUPPLIER is made aware of its rights regarding information about its personal data, correction, deletion, restriction of processing, data transmission as well as the right to object against processing. 28 Final provisions 28.1 Should any of the provisions of the Contract or of the present GTCP be or become ineffective or unenforceable in full or in part, the validity of the remaining provisions shall remain unaffected. The same applies if it turns out that the contract or the GTCP contain any loophole. Instead of the ineffective or unenforceable provisions or to fill the loophole, the Contracting Parties shall be deemed to have agreed upon the appropriate provision in line with formal requirements that comes as close as possible to what the Contracting Parties would have intended had they been aware of the ineffectiveness, unenforceability or of the loophole. 28.2 In case of amounts or periods, such replacement or completion in accordance with the above point shall be to the lowest permissible amount or period in case the Contract or these Terms have foreseen a period or amount below the permissible amount or period and the replacement shall be to the highest permissible amount or period in case the Contract or
---	--

Betrag oder Zeitraum vorgesehen haben, der über dem zulässigen Betrag oder Zeitraum liegt. 28.3 Solange der LIEFERANT nicht schriftlich eine Adressänderung bekannt gibt, können alle Mitteilungen und Erklärungen an die in der Auftragsbestätigung genannte Adresse erfolgen. Der LIEFERANT haftet für unrichtige oder unvollständige Angaben über sein Unternehmen (Firma). 28.4 Änderungen, Ergänzungen und Nebenabreden zu diesem Vertrag bedürfen zu ihrer Wirksamkeit der Schriftform und Unterzeichnung durch beide Vertragsparteien, soweit nicht ohnedies eine strengere Form vorgesehen ist. Dies gilt auch für den Verzicht auf das Formerfordernis. 28.5 Erfüllungsort ist der Sitz von ASA. Dies gilt auch dann, wenn die Lieferung oder Bereitstellung der Leistung auf Wunsch von ASA an einen anderen Ort erfolgt. 29 Sprache 29.1 Diese AEB werden zweisprachig, in englischer und in deutscher Sprache, errichtet. Bei Abweichungen hat die englische Fassung Vorrang vor der deutschen Fassung.	these Terms have foreseen an amount or period greater than the permissible amount or period. 28.3 For as long as the SUPPLIER fails to notify any change of address in writing, all notices and statements may be sent to the address indicated in the order confirmation. The SUPPLIER shall be liable for incorrect or incomplete information provided about its undertaking (company). 28.4 Any amendments, supplements and side-agreements to this contract must be made in writing and signed by both contracting parties to become legally valid, unless any more stringent formal requirements have been provided for. The same shall apply to any waiver of these written form requirements. 28.5 The place of performance shall be the premises of ASA. This shall also apply if delivery or provision of the Performance is effected to another place at the request of ASA. 29 Language 29.1 The present GTCP are bilingual, in English and in German. In case of discrepancies, the English version shall prevail over the German version.
--	---